

9

Los ciclos del tiempo: la cuenta ritual entre los zapotecos en la actualidad

RON VAN MEER

Investigador independiente

Guatemala Ciudad, Guatemala

In memoriam: Nemesio Gaspar Román

Introducción

El uso continuo de la cuenta ritual zapoteca en Oaxaca fue registrado por primera vez en la literatura científica por el investigador mexicano Pedro Carrasco en 1951 (Carrasco, 1951). Durante una gira de campo por diferentes comunidades zapotecas de la Sierra Sur en 1949 logró recoger versiones parciales de lo que describió como una cuenta ritual. Siguiendo estos indicios, y alentado para tal fin por el investigador Alfonso Caso,³²⁵ Roberto J. Weitlaner decidió visitar la región para indagar más sobre dicha cuenta ritual. Weitlaner formó un pequeño grupo de inves-

³²⁵ En aquel tiempo Alfonso Caso estaba ocupado con detalladas investigaciones sobre los calendarios prehispánicos y sus diversas manifestaciones en el México antiguo y contemporáneo. Para tal fin había elaborado un cuestionario detallado que dio a Weitlaner para que le sirviera de guía durante sus visitas de campo. Una recopilación de los resultados de dichas investigaciones fue publicada por Caso en 1967. Discute brevemente la cuenta ritual que fue encontrado por Carrasco (1951) y luego investigado más a fondo por Weitlaner (1958). Pero a Caso le costaba ubicar esta cuenta ritual zapoteca. No logró decidirse si se trataba de una cuenta ritual degenerada o de la sobrevivencia de algunas combinaciones de nombres de dioses y números que provenían de una cuenta anterior, cuyo origen se remontaría a más de mil años antes de Cristo (Caso, 1967: 33).

tigadores consistiendo en Donald Brockington y Gabriel DeCicco. En varias ocasiones, juntos y de forma individual, empezaron a recorrer la región de los Loxicha, aunque concentraron sus investigaciones sólo en ciertas comunidades.³²⁶

Luego es importante mencionar la reexaminación y análisis crítico de la información adivinatoria recogida por Weitlaner y otros en la región de los Loxicha por parte de Peter van der Loo en el marco de su estudio sobre los códices del llamado Grupo Borgia (van der Loo, 1987). No solo logra corregir algunas de las conclusiones equivocadas de Weitlaner, sino también demuestra de forma convincente que la cuenta ritual zapoteca no difiere significativamente de la cuenta ritual mesoamericana, como siempre se pensaba.³²⁷

En 1987-1988 y durante casi un año pude llevar a cabo un estudio de campo en los Loxicha, sobre todo en la comunidad de San Bartolomé Loxicha, con el fin de juntar más información y documentar el

uso de la cuenta ritual en dicha región. Los resultados de dichas investigaciones fueron utilizados para la tesis de maestría presentada en la Universidad de Leiden, Holanda (Meer, 1990).³²⁸

*Nuevas investigaciones sobre la cuenta ritual de los Loxicha*³²⁹

En la última década se ha intensificado la investigación sobre la cuenta ritual zapoteca y temas relacionados. En primer lugar, destaca la publicación original de la profesora Mendoza Pérez, oriunda de San Agustín Loxicha, quien en 2009 publicó su libro *Loxicha Un Tesoro de la Cultura Zapoteca* (Mendoza Pérez, 2009). Una parte de dicho libro está dedicado a la cuenta ritual (Ibid: 86-111) y también incorpora datos muy interesantes sobre las creencias de la comunidad de San Agustín Loxicha; sobre el ritual de la ciénaga, así como sobre otros rituales y costumbres basados en testimonios orales y escritos recogidos por la autora. Con respecto a la cuenta ritual, incluye una descripción detallada y indica cómo estos se sitúan en los años gregorianos de 2006 y

³²⁶ Concretamente, en las comunidades de San Bartolomé y San Agustín Loxicha, y Magdalena y Santa Lucía Miahuatlan. Más tarde Gabriel DeCicco también visitó la región de los Coatlans para documentar el uso de la cuenta ritual allí.

³²⁷ Hago aquí también mención de la tesis de maestría de Charles Markman de la Universidad de Carolina del Norte, del año 1971. Sin embargo, su investigación no arrojó datos nuevos sobre la cuenta ritual zapoteca como tal y se basa única- y exclusivamente en una revisión de la literatura conocida hasta aquel momento sobre la cuenta ritual de los Loxicha (Markman, 1971). Finalmente, Donald L Brockington (1972) intentó esclarecer el significado de algunos signos calendáricos que aparecen en la escritura jeroglífica zapoteca en Monte Albán y otros sitios comparándolos con los datos recogidos sobre la cuenta ritual zapoteca en los Loxicha. Pero, como él mismo reconoció, dicho intento fracasó.

³²⁸ Durante mi investigación recibí el apoyo desinteresado de muchos de los habitantes de San Bartolomé Loxicha, entre los cuales se destacó don Nemesio Gaspar Román†, quien fue un gran conocedor y promotor de la cultura y lengua zapoteca o *distè*. Dedico este trabajo a la memoria de él. Además, visité San Agustín Loxicha y estuve un par de semanas en la comunidad de Santa Catarina Loxicha.

³²⁹ Es importante mencionar también que existen importantes estudios sobre las cuentas rituales todavía en uso en diferentes regiones culturales del estado de Oaxaca como, por ejemplo, entre los Mixes (Lipp, 1991; Duinmeijer, 1996, 1997; Rojas Martínez Gracida, 2013, 2014; Reyes Gómez, 2017) que facilitan estudios comparativos sobre la cuenta ritual mesoamericana en la actualidad.

2007, proporcionando una traducción de los términos mánticos. Finalmente, reproduce dos páginas de un cuaderno de notas relacionado con algunas fechas de la cuenta ritual (Ibid: 159).

Un aporte muy especial y valioso al estudio de la cuenta ritual en Loxicha lo constituye el trabajo en marcha de los lingüistas Rosemary Beam de Azcona y Emiliano Cruz Santiago (oriundo de San Bartolomé Loxicha), quienes, como parte de sus estudios sobre las lenguas zapotecas de la Sierra Sur de Oaxaca, han también investigado la cuenta ritual (Cruz Santiago y Beam de Azcona, 2017). Emiliano Cruz Santiago, junto con el conocedor de la cuenta ritual, Juan Juárez Antonio, hizo una presentación muy original en la ciudad de Oaxaca en 2013 sobre la cuenta de Loxicha -desde una perspectiva *emic*-, en que explicó el uso de la cuenta en San Bartolomé Loxicha.³³⁰ Otro lingüista, Mikko Benjamin Salminen (2014), discute de paso el tema de la cuenta ritual en su libro sobre la variante zapoteca de San Agustín Loxicha,

aunque para ello se basa en los datos proporcionados anteriormente por Mendoza Pérez (2009).

De igual manera se destaca el trabajo realizado por el joven investigador zapoteco Juan Reyes Ruiz (2016) y los valiosos aportes que hace con respecto al sistema de salud y conceptos relacionados entre los zapotecos de la Sierra Sur, concretamente en las comunidades de Santo Domingo de Morelos y San Agustín Loxicha. Su trabajo de tesis incluye una discusión y análisis sobre los conceptos de salud, enfermedad, curaciones, prácticas rituales y el papel de los especialistas rituales con respecto a la lectura de maíz y el uso continuado de la cuenta ritual zapoteco entre los habitantes de las comunidades estudiadas.

Muy relevantes también para el estudio de la cuenta ritual y los dioses o seres sobrenaturales que allí aparecen, son los estudios del investigador mexicano Damián González Pérez (2014, 2016) basados en sus investigaciones de campo llevadas a cabo entre los zapotecos de la Sierra Sur, con énfasis en la cosmovisión y ritualidad agrícola zapoteca.

La estructura de la cuenta ritual en la actualidad

Como veremos más adelante, los datos que Carrasco logró recoger en lo que es la primera descripción de la cuenta moderna en los Loxicha fueron bastante incompletos (Carrasco, 1951). Decía que los especialistas en el manejo de esta cuenta ritual eran conocidos en zapoteco con el nombre de *šanʃak*. Son ellos quienes consultan la cuenta, echan suertes para adivinar y conducen rituales y ceremonias.

³³⁰ Dicha conferencia intitulada *Wüiz nó xgáab: 'El pensamiento y los días' a través del calendario ritual en los Loxicha* fue la octava y última conferencia de la serie *Encuentros después del fin del mundo* presentada por Juan Juárez Antonio y Emiliano Cruz Santiago, el 25 de octubre de 2013. Formaba parte de un ciclo de conferencias patrocinado por la Fundación Harp Helú Oaxaca, A.C. y la Biblioteca de Investigación Juan de Córdova. La videgrabación de dicha conferencia puede ser consultada en Youtube (<https://www.youtube.com/watch?v=aqE-VOF93cG0>). En 2015 el joven y talentoso lingüista zapoteco Emiliano Cruz Santiago falleció inesperadamente, consecuencia de una grave enfermedad y la falta de una atención médica oportuna. Siempre será recordado por sus significativos aportes que hizo al estudio de la lengua zapoteca de la Sierra Sur de Oaxaca, y en especial de su comunidad natal San Bartolomé Loxicha.

Carrasco (1951) sólo presentó los nombres de las veinte trecenas y las actividades propicias correspondientes a cada período:

4 períodos de 12 o 13 posiciones	
<i>Ze</i> <i>Škaulodios/Šablodios</i> <i>Škaugobil/Šabdola/Šabgabil</i> <i>Škablyu/Šablyu</i>	Es el tiempo para ritos agrícolas, cortan elotes, los llevan a la iglesia y los ponen sobre el altar, se cura también el espanto Bueno para ir a rezar a la iglesia o curar de espanto. Conectado con los muertos, ir al panteón a rezar o a dejar flores. Igual a <i>šablodios</i> , para pedir lluvia al Creador de la lluvia, se toma nanacate
4 ó 7 períodos de a 13 posiciones	
Significado y actividades propicias para cada período	
<i>Ze yačil</i> <i>Ze yalu</i>	El que tiene pleito, ahí paga su deuda, ayuna siete días. Es para arreglar una cosa con el Rey de la Tierra, como el que pide herencia.
<i>Ze yatiudan</i> <i>Ze wi</i>	Se paga deuda de los que faltan a padres o madres. Es para bendecir la milpa.
<i>škaulodios</i> <i>škaugobil</i> <i>Škablyu</i> <i>Ze</i>	Pensamiento a Dios. Es el período bueno para ir a la iglesia. Pensamiento de ánimas. Período relacionado con los muertos. Pensamiento al Rey de la Tierra. Período para llevar la criatura a la ciénaga, y para bendecir la milpa, el rancho de ganado o la casa nueva.

Tabla 9.1 Las trecenas de Loxicha según Carrasco (1951)

Aunque Carrasco registró partes de una cuenta ritual, el poco tiempo disponible no le permitió indagar más sobre el funcionamiento de esta cuenta o su estructura.³³¹ La primera versión completa de dicha cuenta se la debemos al investigador Roberto Weitlaner, quien en 1958 publicó una cuenta ritual proveniente de San Agustín Loxicha (véase Apéndice 9.1). Primero, es importante repetir aquí las circunstancias bajo las cuales los investigadores en el año 1956 lograron finalmente obtener una versión completa de la cuenta.³³²

La investigación que se llevó a cabo, tropezó, durante las primeras semanas de nuestra estancia en San Agustín, con ciertas dificultades, debido a la obstrucción de parte de ciertos sectores. Se obtuvieron esquemas calendáricos que no dieron mayores secuencias que las obtenidas en las investigaciones anteriores. Parecen sistemas elaborados inventados por ciertos zahoríes con fines pronosticarios y personales y que han adquirido por tales razones fama en la región. Afortunadamente, se logró obtener un pequeño cuadernillo que, escrito en un zapoteco poco inteligible, dio una lista de 9 nombres de días al lado de los numerales 1 al 13. Ambas

³³¹ Es probable que Carrasco entendió mal la descripción de su informante, quien parece haber descrito una cuenta entera de 260 posiciones. Ésta comenzaba con las 4 trecenas de *Ze* que describió, seguida por la trecena *Ze yačil*, a su vez seguida por las 3 trecenas de *Škaulodios*, *Škaugobil* y *Škablyu*. El siguiente periodo de 52 posiciones comenzaba con la trecena *Ze yalu*, seguida por las mismas 3 trecenas de *Škaulodios*, *Škaugobil* y *Škablyu*. Este patrón continuaba con los periodos de 52 posiciones llamados *Ze yatiudan* y *Ze wi*, cada una seguida por las 3 trecenas. O sea, fue una cuenta dividida en 5 periodos de 52 posiciones, divididos en 4 trecenas cada uno.

³³² Véase Apéndice 9.5 para la información adivinatoria recopilada por Weitlaner, DeCicco y Brockington durante sus visitas de campo en la región de los Loxicha.

series se repiten hasta llegar a la suma de 260. Otra buena suerte nos puso en contacto con un informante inteligente quien tradujo los nombres del cuadernito y mostró en forma ingeniosa, por medio de 260 granos de maíz y papeles de estaño, el uso de este sistema calendárico representado (Weitlaner, 1958: **).

Según las descripciones de Weitlaner, la cuenta de 260 está dividida en cinco períodos mayores, llamados *ze*, que contienen cuatro treceñas cada uno, o sea en total 52 posiciones (4 x 13). La primera treceña del *ze* da su nombre al mismo período *ze*. La segunda, tercera y cuarta treceña de cada período *ze* lleva siempre un nombre zapoteco/español en la siguiente secuencia fija: segunda treceña: *Sgablodios*, tercera treceña: *Sgabgabil* y la última y cuarta treceña: *Sgablyu*.

El período *Ze gon* (primer período de 52 días), según la cuenta documentada por Weitlaner, Brockington y DeCicco (Weitlaner *et al.*, 1958), es el siguiente:

<i>Ze Gon</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>	
1	Mdi ndozin	13	Mbas Widzin	1	Mdi	13	Mše Widzin
2	Ndo'yet	12	Mše	2	Ndozin	12	Ndan
3	Beydo	11	Ndan	3	Ndo'yet	11	Kedo
4	Dubdo	10	Kedo	4	Beydo	10	Dubdo
5	Kedo	9	Dubdo	5	Dubdo	9	Beydo
6	Ndan	8	Beydo	6	Kedo	8	Ndo'yet
7	mše	7	Ndo'yet	7	Ndan	7	Ndozin
8	Mbas	6	Ndozin	8	mše	6	Mdi

9	Mdi	5	Mdi	9	Mbas	5	Mbas
10	Ndozin	4	Mbas	10	Mdi	4	Mše
11	Ndo'yet	3	Mše	11	Ndozin	3	Ndan
12	Beydo	2	Ndan	12	Ndo'yet	2	Kedo
13	Dubdo Widzin	1	Kedo	13	Beydo Widzin	1	Dubdo

Tabla 9.2 Las treceñas de Loxicha según Weitlaner *et al.* (1958)

Hay varios detalles que llaman la atención. Observamos cómo los nombres de las posiciones en la primera columna van de arriba hacia abajo, y los de la segunda columna van en la dirección contraria, de abajo hacia arriba. Así todas las treceñas de esta cuenta van bajando y subiendo. Aunque es la única cuenta ritual zapoteca moderna donde podemos observar este fenómeno, se supone que influye de alguna forma sobre la suerte o influencia que pueda tener un día, como es el caso en la cuenta ritual mixe. Es decir, influye en la suerte si el día pertenece a una treceña que va bajando o subiendo (Loo, 1987: 116-117, 132).³³³

³³³ Miller (1956: 58) comenta lo siguiente al observar el mismo fenómeno en una cuenta ritual mixe: “Concretándonos siempre a este cuaderno encontrado en Camotlán, tenemos que, al iniciarse cada treceña, aparece la palabra “Suba” o la palabra “Bajo” en forma alternada; es decir, en la primera treceña aparece “Suba”, en la otra “Bajo”, luego “Suba” y así sucesivamente hasta llegar a la última treceña que está precedida de la palabra “Bajo”. Véase también Loo (1987: 116-117, 132). Investigaciones más recientes no han logrado explicar el significado del “subir” y “bajar” de las treceñas en la cuenta ritual mixe (*ayuuik*). Reyes Gómez (2017: 55): escribe al respecto: “Sobre este punto, debemos admitir que, hasta ahora, nos ha sido imposible determinar las implicaciones de las acciones “subir” y “bajar” que están consideradas, de manera sucesiva y alternada, en cada treceña del calendario *ayuuik*, desde aquel primer cuadernillo que fue mostrado a Miller en Camotlán en los años cuarenta del siglo XX (Miller, 1956).” Sobre este aspecto véase también el capítulo sobre los libros mánticos de Oudijk en este volumen.

Luego vemos cómo cada trecena lleva un nombre zapoteco (sólo el nombre de la segunda trecena lleva un nombre compuesto de palabras zapotecas y españolas) algo ya documentado por Carrasco (1951). Los cuatro nombres son: *ze gon*, *sgablodios*, *sgabgabil* y *sgablyu*. Luego hay una serie de nueve nombres zapotecos que se repiten y nombran a las posiciones de la cuenta. Ya hemos visto estos nombres en el capítulo anterior: *Ndozin*, *Ndoyet*, *Mbeydo*, *Ndubdo*, *Kedo*, *Ndan*, *Mše*, *Mbaz* y *Mdi*. Hay una excepción, en el sentido de que la primera posición de *Ze gon* lleva dos nombres: el noveno y primero de la serie de nueve. Finalmente, cada décimatercera posición va acompañada, además de uno de los nueve nombres, por la palabra *Widzin*, que quiere decir “Día Trece”. O sea, por alguna razón se decide cada vez enfatizar que se trata de la última posición, que se considera un momento delicado o peligroso en el cual es mejor no salir y no emprender ninguna actividad.

La serie de nueve dioses en la cuenta ritual zapoteca

Sabemos que la secuencia fija representa los nombres de nueve deidades o seres sobrenaturales (Weitlaner y DeCicco, 1962).³³⁴ Varios autores han ofrecido traducciones de estos nombres zapotecos, cuyas interpretaciones se pueden resumir de la siguiente forma:

³³⁴ Cabe aclarar que según la información recogida por Weitlaner y DeCicco (1962) cada divinidad tiene un aspecto femenino y otro masculino.

	Nombre zapoteco ³³⁵	Weitlaner (1958)	Mendoza Pérez (2009)	Juárez, Cruz Santiago y Beam de Azcona (2013)	Reyes Ruíz (2016)
1	Ndan	Deidad suprema	Antepasados	Principal, dueño o creador	Antepasados
2	Mše	Aire malo	Aire malo	Pesadilla	Aire malo
3	Mbaz	Creador de la tierra	Tierra	Madre Tierra	Tierra
4	Mdi	Rayo, trueno	Rayo	Señor Rayo	Rayo
5	Ndozin	Imagen, espíritu 13	Dios supremo	Rebeldía	Plaga o desgracia
6	Ndoyet	Espíritu de las novenas	Novena	Novenario	Ayuno (novena)
7	Mbeydo	Riqueza, buenas cosechas, dinero	Abundancia	Recurso	Abundancia
8	Ndubdo	Maíz	Maíz	Alimento, sagrado alimento	Maíz
9	Kedo	Queja grave	Atado al ser maligno	Culpa	Ser maligno

Tabla 9.3 La serie de 9 dioses de Loxicha

³³⁵ Los nombres de estos nueve dioses o seres sobrenaturales fueron registrados por Gabriel DeCicco en la variante zapoteca de los Coatlans y son: *Nžan*, *Mše*, *Ngolaž*, *Ngzi*, *Medoyitin*, *Medogez*, *Unkelo*, *Ngzub* y *Nkedo* (Fondo Weitlaner, Carpeta XXXIV-17).

Existe bastante consenso sobre el significado de los nueve nombres que figuran en la cuenta ritual. A continuación vamos a ampliar la información sobre cada deidad o ser sobrenatural para así contextualizarlos más. Veremos también que cada posición o deidad es considerado bueno, malo o indiferente. Por el valor mántico de ciertas posiciones, ciertos días se prestan para llevar a cabo ciertas actividades o mejor se dejan de hacer (véase Apéndice 9.2).

1. *Ndan* (*Mdáan*, *Mdan dó*). -Día bueno-

Es el dios supremo y rey de la tierra a quién se le pide cosas buenas. A *Ndan* también se le conoce como Padre,³³⁶ jefe de la familia (de los dioses), principal, dueño o creador del cielo y de la tierra. Literalmente *Ndan* se traduce como “principal” o “antepasados”.³³⁷ El día en que rige *Ndan* es especial para pedir larga vida y salud (Mendoza Pérez, 2009: 87). Los que nacen en *Ndan* tendrán suerte para bañar y pueden hablar con las ánimas. El día asociado con *Ndan* es el día de los antepasados y también se le llama día del padre, que es el jefe de todos. Es considerado un día bueno.

2. *Mšé* (*Mxhé*, *Mpxé*, *Mxé dó*, *Ministro*, *Administrador*). -Día malo-

Literalmente *Mšé* significa “aire malo” o “pesadilla”. *Mšé* es un dios malo que según algunas personas habita en las entradas de las casas.

³³⁶ En un manuscrito adivinatorio procedente de San Agustín Loxicha el término español *Padre* siempre reemplaza el nombre *Ndan* (Mendoza Pérez, 2009: 159).

³³⁷ *Ndan* parece ser la fusión de los términos *Ndo* y *Ann*.

Existen múltiples *Mšé*. Se dice que otro dios, *Kedo*, cuenta con el apoyo de varios *Mšé*, quienes en su nombre ejecutan los castigos, como si fueran sus policías o topiles. Previo a realizar una ofrenda, se acostumbra a ofrecerles a los *Mšé* copal y velas que se colocan en las cuatro esquinas de la ofrenda antes de dar inicio a la ofrenda o ritual como tal. De no hacerlo los *Mšé* puedan estorbar el ritual.³³⁸ Por su apodo también se le conoce como “brujo”, “hechicero” y “mago”. Los días asociados *Mšé* son considerados malos. Cuando un niño nace en un día *Mšé*, entonces saldrá mal, porque es el día del Rey de la pesadilla y del aire malo. Cuando a una persona le pegaba el aire malo podría morir al instante (*din mbi xha*, “le pegó el aire malo”). Se conoce *Mšé* como diablo, cara de murciélago, de la noche, la oscuridad y lo desconocido (Mendoza Pérez, 2009: 87). Según Weitlaner y DeCicco (1962) en San Agustín Loxicha hay tres tipos de *Mšé* que se presentan bajo tres diferentes formas: zacate, piedra blanca y fierro o metal puro.

3. *Mbaz* (*Mbáazgool*). -Día bueno-

Mbaz (también conocido como *Mbaz gol*) es el creador de la tierra. Sobre *Mbaz* dicen que es “Ministro de la Tierra” o “El peligro más grande que devora” y que es como una fiera. Además, dicen que *Mbaz* habita cerca de tierras de cultivo. Es considerado como Dios de la Humedad. Según don Félix Ortiz *Mbaz* es un día bueno. Una persona

³³⁸ Entre los Tlapanecos, en el estado de Guerrero, se acostumbran a colocar manojos contados en las esquinas de la ofrenda para así alejar malas influencias (Loo, 1987: 194).

que nace en un día asociado con *Mbaz* va a ser curandero y va a poder pedir en el cerro productos de la tierra como maíz, calabazas, animales del monte etc. Va a ser un especialista ritual (*mbwan*).³³⁹ También se dice que es el guardián de los animales, aunque es *Mdi* quien cumple esa función en particular con respecto al venado.

“En mayo, al principio del trabajo o en septiembre, antes de cortar el primer elote se hace un pago a la tierra o a *Mbaz*. Antes de sembrar hacen un cajete en que entierran copal blanco, velitas y en una oración piden permiso al Dios y pagan a la Tierra. Hablan al Dios y a la Tierra. Si no se hace el pago antes de sembrar, puede ocurrir que alguien corte su pie o que venga el Rayo que mate a uno de ellos. Lo hacen el pago para que así no tengan obstáculos durante su trabajo. Algunos tiran mezcal en la tierra y beben un poco.” (Don Anastasio Arellanes R., Santa Catarina Loxicha, 1988).

“Cuando alguien se muere en el camino entonces tienen que traer el alma al final de nueve días. Es un *bwan* quien la regresa, usando copal en pedazos enteros dejándolos en el lugar donde murió. Esta ofrenda de copal es para el *Mbadz* [*Mbaz*], y además rezan un rosario de cinco misterios y una ofrenda de dos partidas de copalito en esta forma: $(5+7)$ multiplicado por 2 = 24. La primera partida de $(5+7)$ recibe el *Pše* [*Mše*], y la segunda partida de $(5+7)$ es para el *Mbadz* [*Mbaz*]. Después sigue el rosario y finalmente tienen que encender un cerillo para encender una vela. También

recogen un poco de tierra de lugar, la ponen en un pañuelo y lo depositan sobre la tumba donde está la cruz del muerto.” (Texto tomado de las notas de campo de Weitlaner, Fondo Weitlaner, Carpeta XXXIV-2, Doc. 3)

En el día asociado a *Mbaz* se le entrega a la tierra una ofrenda con copal y siete velas por los beneficios recibidos. En este día también se realiza la curación del espanto (Mendoza Pérez, 2009: 87).

“Curación de espanto. La causa de un espanto puede ser un río, o de un animal o de la misma gente. Van a ver a un *mbwan* quien tiene que guardar una novena de cuatro días. La persona que sufrió un espanto parece hinchado, pálido y tiene calentura intermitente. Tienen que ver a un zahorín quien, tomando el pulso, dice: “Está inquieta la sangre, es trémula.” Después de la diagnosis el enfermo tiene que buscar a un *mbwan* para la curación. El *mbwan* tiene que trasladarse al lugar donde ocurrió el espanto en donde reza un rosario de cinco misterios. En seguida, se dirige al Señor de la Tierra [*Mbaz*] suplicándole que suelta el espíritu del enfermo. Para esto tiene que pagar una especie de rescate que consiste en un pedazo entero de copal. Este copal procede de San Miguel Coatlán y vale ahora 50 centavos. El copal se entierra en el mismo lugar habiendo sido cinco o siete pedazos arreglándose en esta forma [*diagrama*]. Los doce pedazos son dedicados al espíritu *Mše*. En caso de que el enfermo no está presente, el *mbwan* extiende la ropa de su paciente sobre el suelo y la sahúma con copal. Si el enfermo está presente lo sahúma a él. En seguida, vicean [sic] a él o la ropa, según el caso. La ceremonia puede hacerse en cualquier hora del día, pero en un día señalado en el calendario. Tiene que ser un día *Mbaz* en uno de los “Tiempos”. La misma ceremonia puede tener lugar también en la orilla de un río en caso que allí sucedió el espanto. En

³³⁹ El *mbwan* (o *mgwán*) es el sacerdote indígena quien dirige el ritual en la ciénaga, bendice la milpa, realiza la presentación de los niños recién nacidos y lleva a cabo el matrimonio (Mendoza Pérez, 2009: 82).

el caso de que un animal fue la causa del espanto tienen que usar una tira de un cuerno o un palo en la ceremonia y la cual tienen que sahumar.” (Weitlaner, 1961: 27-28, Fondo Weitlaner, Carpeta XXXIV-15)

4. *Mdi (Ndy) -Día bueno-*

Literalmente, *Mdi* quiere decir Rayo y es el dios zapoteco de las lluvias. Él manda lluvias fértiles sobre la tierra que hace crecer los cultivos. Si no se le rinde suficiente homenaje a través de rituales mandará lluvias excesivas que harán daño a los cultivos que empezarán a pudrirse. Su aspecto negativo consiste en su poder de enviar dichas lluvias y como rayo puede matar a personas. En el día asociado a *Mdi* se le dan gracias al Rayo por las cosechas buenas. De lo contrario las cosechas se echarán a perder (Mendoza Pérez, 2009: 87). Sin embargo, en general es considerado un dios benévolo, porque es responsable de mandar las importantes lluvias. Existen diferentes tipos de rayos: el gran rayo *Mdi ndo* que es capaz de arrancar de raíz a los árboles, y otro rayo más débil conocido como *Mdi bix*. Un niño que nace un día asociado a *Mdi* puede ser un *mbwgan* o especialista ritual. Se dice que *Mdi* tiene forma de iguana. Es el dios mejor documentado de la serie de nueve dioses, porque ocupa un lugar prominente en rituales agrícolas, actividades relacionadas con la cacería, y en la tradición oral. Existen cuatro *Mdi* (o cuatro partes de un solo *Mdi*). Cada *Mdi* reside en la cima de un cerro en cada punto cardinal. El único cerro que todavía se conoce es el Cerro Mata de Bule, ubicado cerca de Santa Elena, en

la costa pacífica. Según don Félix Ortiz, el día que rige *Mdi* es muy bueno. La persona que nace en *Mdi* saldrá igual como en *Mbaz*.

Antes de sembrar la milpa se busca complacer a *Mdi* mediante ofrendas:

“Van a bendecir su milpa el día *Ze* (período de trece días). Primero se paga a *Whizin*, el Ministro del Mundo, medio copal, cinco a siete metros antes de la entrada de la milpa. A *Mdi*, el Rayo y Creador de las Lluvias, se le pagan un copal entero además le ofrecen tortillitas con una salsa de frijoles. Pero no les ponen sal porque *Mdi* no come sal [no se les pone sal porque así se apaga el rayo]. Se hacen tres tortillitas chicas (memelitas) sin sal para *Mdi* y tres con sal para la persona que hace la ofrenda. A *Mše*, otro Ministro del Mundo, se paga con un coconito vivo (guajalote pequeño) y lo entierran en medio de la milpa. Así recibe el mundo. Ahora se mata un guajolote más grande y se le riega su sangre a las cuatro direcciones de la milpa. Después se bendice la milpa en el nombre de Dios.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988).

5. *Ndozin (Ndo zind, Mdo'dzin, Mdo'zin). -Día malo-*

Literalmente, *Ndozin* se traduce como “Dios Trece” (*Ndo* es dios, *zin* es trece). Es considerado el dios principal que preside la serie de nueve. Con respecto a su función, a veces se lo compara con el presidente municipal. Junto con *Ndo'yet*, *Kedo* y *Mše* dirige algún tipo de tribunal superior divino. Juntos determinan el tipo de sanción. *Mše*, o diferentes *Mše's*, se ocupan de ejecutar dicho castigo. El día del Dios Supremo se

venera en La Ciénaga.³⁴⁰ En este día se practica la maldad en contra de alguien (Mendoza Pérez, 2009: 87). Según don Félix Ortiz, *Ndozin* es un dios malo y es mejor dejar pasar el día en que manda. Su influencia negativa se refuerza cuando *Ndozin* cae en la última posición de la trecena o *Ndozin widzin*. También es asociado con la muerte.

“Pero ellos de San Agustín [Loxicha] tienen muchísimas creencias. Los de San Agustín, a pesar de que tienen otra creencia más. Por ejemplo, si en este día muere un esposo o esposa cuentan ellos siete meses más, este día que toca al *Dios de todos los Trece* [Ndozin]. Entonces ellos tienen un panteón separado donde entierran perritos. O sea, si se muere la esposa se van a enterrar un perrito macho en el lugar de la esposa. La esposa dice que está en el reino de la muerte. Y si su esposo se murió la esposa tiene que, a los siete meses, enterrar una perrita. No es la misma creencia acá porque aquí se dejó esta costumbre.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988).

6. *Ndoyet* (*Ndó yed*, *Mdo'yéhd*) -Día malo-

Literalmente, su nombre quiere decir “Dios de la Novena”, un período de abstinencia sexual durante uno o varios días. Cuando uno cumpla con las reglas es un día bueno. Sin embargo, se dice que cuando una persona nace en *Ndoyet* va a ser persona mala y pobre, que no sabe trabajar. Además, será tonta para la novena.

³⁴⁰ La ciénaga o *ró bén* [boca del lodo] es el centro ceremonial más importante en la región de los Loxicha (Mendoza Pérez, 2009: 84, Reyes Ruiz, 2016: 83-84).

“Ndoyet quiere decir un Dios de Abstinencia, un Dios de *yeta*, porque dicen, ellos tienen su creencia. Si van al templo o van a hacer alguna ceremonia tienen que cuidarse cuatro días, no pecar con la mujer o pelearse. Ese quiere decir *yet*, entonces es un Dios de Abstinencia.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988).

Además de mandar durante un día, *Ndo'yet* también figura como dios de la novena que se debe respetar antes de poder ejecutar algún ritual. Los días en que rige *Ndo'yet*, también se les conoce como “días pesados”. El *mbwan* recomienda hacer novenas de cuatro, siete y nueve días, según sean las culpas. Este día no se puede ir a la ciénaga.

7. *Mbeydo* (*Mbey dó*, *Mbéey*, *Mbey dó*) -Día bueno-

Beydo es el “Dios del Bienestar y de las Riquezas”. Su nombre se traduce literalmente como “Serpiente del Agua (*Mbeldo*). Es un dios asociado con la tierra. En esta manifestación es responsable para abundantes cosechas con excepción del maíz que está a cargo de *Ndubdo*.

“Beydo vive en la ciénaga o los cerros altos. Cuando los cerros están cubiertos por neblinas, dicen, allí está.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988).

En alguna ocasión, en San Agustín Loxicha, *Mbeldo* decidió abandonar la cienega, porque estaba descontento. Su salida iba acompañada por lluvias torrenciales. Durante dichas lluvias una casa con sus habitantes se cayó de un cerro. Todo esto quería decir que *Mbeldo* había

decidido mudarse a otro lugar. Es en la ciénaga donde se acostumbra a presentar el recién nacido a *Mbeldo* o donde las personas contraen matrimonio.

“Tienen un lugar especial para esto, no es cualquier nacimiento de agua. Y allí van, pero esos practican en otra forma. Esos no van a quemar velas, ellos entierran el copal o van a enterrar el copal allí. Adoran donde están los nacimientos del agua. Nace un niño, cuentan sus días (*xub xa wiz*) y dicen ¿En qué día estamos?, es el día de los nacimientos de agua. Ellos dicen que adoran la serpiente. Y la serpiente está allá donde están los nacimientos del agua. Una vez que llegan estos días del nacimiento del agua, ese día van a pagar, van a hacer sus reverencias, allí en ese lugar.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988)

“*Ceremonia: dedicar el niño a la ciénaga.* Unos días después del nacimiento de un niño, en un día *Wizomdan*, el padre y el zahorí se van a la ciénaga, mientras que la madre con niño se queda en casa. El zahorí lleva copal entero y en pedazos para pagar a *Mše*, que es uno de los ejecutores de los dioses que castigan a la gente que falte en sus deberes. El copal grande es para el Rey de la Ciénaga, *Mzian* que también es Rey de la Humedad. El padre y el zahorí se llevan la ropa del niño y la de la madre y llegando ahí, la rocían y lleva a su casa un cuartito de agua con el cual rocían al niño, la cama y alrededor de la misma.” (Fondo Weitlaner, Carpeta XXI-6 Doc. 1)

Y sobre el nacimiento de agua como lugar para contraer matrimonio sabemos que:

“El matrimonio se celebraba en la ciénaga. La dirigía el *men ndxac* (gente sabia o persona que sabe). Se sacrificaba un coconito (guajolote pequeño).

La ceremonia requería solemnidad y recato, el *men ndxac* poseía autoridad para imponer penitencias a los contrayentes o a los enfermos como era bañarse en la madrugada con agua fría o permanecer en castidad durante tres o nueve días para merecer de Dios perdón a sus culpas. La ciénaga es un nacimiento de aguas pantanosas porque se creía que ahí vive la culebra. Allá era el adoratorio y se ofrecían flores y dinero. Si los contrayentes no cumplían con las indicaciones del *men ndxac*, que se atuvieran a recibir el castigo correspondiente enfermarse de hinchazón y morir.” (Doña Minerva Mendoza Pérez, San Agustín Loxicha, 1988)

Mbeydo tiene dos manifestaciones: como *Mzyando* o *Mziando* (una culebra infértil) y como *Mzyan luxc* (una serpiente de riqueza y abundancia). Durante rituales que tienen lugar en la ciénaga, como la presentación de recién nacidos o la contracción de matrimonio, primero se presenta una ofrenda a *Mzyando* para luego sin problemas poder ofrecer otra ofrenda a *Mzyan luxc*. Cada ofrenda se entierra en la tierra y encima se coloca una piedra como marcador. *Mzyando* está asociado con la época seca y *Mzyn luxc* con la época lluviosa. Cuando nace un niño, éste debe ser presentado primero a *Mbeydo* en la ciénaga y luego al santo patrono San Bartolomé.

Una mujer que acaba de dar a luz a un niño debe cuidarse de varias cosas y sobre todo del agua:

“Ellas le temen al agua. Pues una señora, que antes que vaya a la ciénaga, no puede pasar por un arroyo o un río porque no pueden pasar por el agua. Y si es un arroyo chico se lo tapan con hojas para que la señora pase. Para ellas el agua es un peligro porque todavía no han hecho el pago

en la ciénaga. Pero si pasa por un lugar donde hay agua se va a hinchar, se llena la cara y se muere el niño también de hinchazón.

En el año 1917, mi mamá estaba enferma. Se le curaba con medicamentos traídos de Miahuatlan, pero no funcionaban. Ella tenía hinchazón o edema (*gui'*) y no se aliviaba con los medicamentos hasta que un padrino de ella, don Apolinar Cortés tomaba el piule (*me divin*). Y al tomar el piule le habla y la culpa era de su padre porque él no tuvo *yeta* (abstinencia) en los días del nacimiento de la enfermada, porque no había ido a la ciénaga a pagar lo que correspondía a un nacimiento. Hasta que el padre de la enfermada se fue a hacer el pago en la ciénaga se alivió la enferma. A las 24 horas del pago se arrojó agua del cuerpo de la enfermada. Después comenzó a tomar hierbas que contenían hierro y se curaba.” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988)

8. *Ndubdo* (*Dubdó, Ndabdó, Ndób dó*) -Día bueno-

El Dios del Maíz se conoce como *Ndubdo* y representa el maíz divinizado. Garantiza una buena cosecha de maíz, siempre y cuando se le propicia con rituales. Según don Félix Ortiz, el día que rige *Ndubdo* es bueno para sembrar la milpa. Este día se sacrifica en la ciénaga el coconito, o guajolote, cuya sangre se riega en la milpa para que la cosecha sea buena.³⁴¹ También se pide perdón por los pecados cometidos, así como una larga vida (Mendoza Pérez, 2009: 879).

³⁴¹ Véase el volume 3 (435r-v) para una descripción de un sacrificio de coconetes para garantizar una buena cosecha en San Bartolomé Yaxoni.

9. *Kedo* (*Kedó, Yalkée, Yalke dó*) -Día malo-

A veces se traduce *Kedo* como “Rey de Maldad” o “Delito más grande” en el sentido de una persona que hace cosas injustas. Los días en que rige *Kedo* se le pueden invocar para hacer mal a alguna persona. Este es el día de la justicia y de la traición. Se le pide al ser maligno que suelte al que está amarrado o al que fueron a entregar al panteón por medio de ritual. También se pide castigo para el que hace el mal (Mendoza Pérez, 2009: 87).

Según don Félix Ortiz no es posible emprender algo bueno en este día, porque es un día peligroso. Por consecuencia, la persona que nace un día asociado a *Kedo* será un hombre muy bravo y con poca paciencia.

“Yo me acuerdo todavía que aquí estuvo un señor que fue tío de mi mamá, que era muy violento porque mataba dentro de 24 horas. Cuando él quería dentro de 24 horas mataba a una persona. Tomaba una vela y la bañaba con chile con que se iba al templo. Quién sabe cómo eran sus oraciones, pero el mismo piule les enseña qué hablar. No es que sean oraciones que están escritas, el mismo piule les enseña las palabras que van a hablar. Entonces dentro de las 24 horas mataba a una gente.

Una vez dice una señora que dio un machetazo a un burro de él y luego él va y reclama a la señora. “Yo fui a ver que cerca de su milpa hay huellas de sangre que cortaron a mi burro,” dije, “y tú lo hiciste.” Dice la señora: “A poco soy la dueña de tu burro para que le estoy cuidando. Tú eres el dueño y a mí me lo preguntas. Si tu burro está haciendo daño, daño está haciendo. Si está comiendo mi milpa pues a lo mejor alguien lo cortó.”

No dijo la señora que ella lo cortó. “Bueno, si tú no dices que tú lo cortaste, no me niego de pagar el daño”, dijo el señor. “Si hizo daño mi burro yo le pago, pero si dices que no cortaste a mi burro, vas a ver.”

“Qué cosas vas a hacer tú”, dijo la señora. “Tú no vas a hacer nada.”. “Bueno”, dice el señor, “Cuando yo no voy a hacer nada, está bien. ¿Y dices que no cortaste a mi burro? “No”, dice la señora. “Ah, bueno,”

Compró ese señor una vela y le echó chile y se fue al templo. A las 24 horas ya estaba muriendo la señora, le dio una calentura y se quemó todo.

Así estaba otro señor por aquí de Santa Cruz [Loxicha], ese era medio borrachito. Una vez le pregunté “¿Y cómo lo hace Usted? Dice, “Pues es muy fácil, no más conseguirse o hacer cinco cruces, hacer siete cruces, hacer nueve cruces y trece cruces.” Y dice, “Así como están las cruces les prende cinco velas, les prende siete velas, les prende nueve velas, les prende trece velas a Rey Herodes, el Rey Kaifatus, el Rey Pilato y el Rey de la Maldad (*Kedo*). Hacen crucecitas de palitos y las paran. Lo hacen al lado de Occidente (Reino de la Muerte) y a las once o doce horas de la noche. El 5 y 7 corresponde a Dios, y el 9 y 13 a la muerte, así lo creen ellos. Siempre ocupan el día malo para eso. Por eso tienen ellos su calendario, cada último día de un período es que lo hacen [día *Widzin*].” (Don Nemesio Gaspar Román, San Bartolomé Loxicha, 1988)

Cabe mencionar que, como resultado de sus investigaciones sobre los dioses zapotecos del Sur, Weitlaner y DeCicco (1962) presentaron diferentes descripciones del carácter y las funciones de los dioses o seres sobrenaturales, incluyendo datos sobre su sexo y supuestos lazos

familiares. Durante mi estadía en la región de los Loxicha no logré confirmar esta información. Como don Nemesio Gaspar Román me decía alguna vez: “*Los dioses son como ayudantes de Dios, igual como los Ángeles que ayudan a él, porque Dios solo tampoco puede con todo.*”

Puede ser que en las últimas décadas se haya perdido muchos de los relatos detallados proporcionados por Weitlaner y DeCicco (1962) que no lograron sobrevivir en la tradición oral. En el resumen general Weitlaner y DeCicco (1962) escriben: “*Un examen de las múltiples versiones obtenidas en los cuatro pueblos revela una multitud de discrepancias y contradicciones que hacen difícil una síntesis y todavía más precaria resulta una construcción del protosistema jerárquico. Las razones son obvias. No solamente hubo diferenciación de un pueblo a otro, sino que en un mismo pueblo existe a veces tanta confusión en las respuestas que dan la impresión de que cada zahorí da una interpretación muy sui generis tanto de los sobrenaturales como de sus funciones.*”

Forma abreviada de la cuenta ritual zapoteca

Hasta ahora hemos visto versiones completas de la cuenta ritual zapoteca que ocupan varias páginas. En general, en los cuadernos o libritos mánticos, una trecena ocupa una página entera. Sin embargo, existen también diferentes formas para anotar el ciclo completo de 260 posiciones de forma abreviada (véase también Apéndice IV).

El siguiente ejemplo viene de una página del cuaderno adivinatorio de don Félix Ortiz de San Agustín Loxicha (1988):

1	Seagón		6	
2	Lo dios	2		11
3	Siglo del infierno Blagas		7	
4	Siglo de la tierra	3		12
5	Siglo Venerozo Séa la hácha		8	
6	Siglo de los dios	4		13
7	Siglo del infierno		9	
8	Siglo de la tierra		5	
9	Siglo Día Venerozo yatido	1		10
10	Siglo de los dios		6	
11	Siglo del infierno	2		11
12	Siglo de la tierra		7	
13	Siglo Séa Gueí Benerozo	3		12
14	Siglo de lo dios		8	
15	Siglo del infierno	4		13
16	Siglo de la tierra		9	
17	Siglo Séa Velgay		5	
18	Siglo de los dios	1		10
19	Siglo del infierno		6	
20	Siglo de la tierra	2		11

Tabla 9.4 Transcripción del cuaderno de don Félix Ortiz de San Agustín Loxicha

En la primera columna, al lado izquierdo, reconocemos los números 1 a 20 siempre asociados a los nombres de las respectivas trecenas. Entonces, aquí tenemos la representación de un ciclo completo de 20×13 posiciones = 260. En las últimas tres columnas a la derecha aparecen diferentes números entre 1 y 13. Algunas trecenas llevan un solo número mientras que otras llevan dos. Estos números indican la posición que ocupa el día asociado a *Ndan* dentro de la trecena correspondiente y, por ende, al mismo tiempo representan todas las apariencias de *Ndan* dentro del ciclo completo de 260 posiciones. En la primera trecena *Ndan* ocupa la sexta posición, o está asociado al sexto día. Este dato nos dice que la primera posición de la cuenta debe corresponder a *Ndozin*.

1.	Ndozin	4.	Ndubdo	7.	Mše
2.	Ndoyet	5.	Kedo	8.	Mbaz
3.	Mbeydo	6.	Ndan	9.	Mdi

Tabla 9.5 La serie de 9 dioses

Si contamos desde la sexta posición nueve posiciones hacia adelante, llegamos a la segunda posición de la segunda trecena ($6 + 9$ [15] – $13 = 2$). Efectivamente, vemos en la tercera columna que *Ndan* ocupa la segunda posición de dicha trecena. Si a partir de allí adelantamos otra vez nueve posiciones, llegamos a la onceava posición ($2 + 9$), así

indicado en la quinta columna. Si adelantamos otras nueve posiciones a partir del 11 de la segunda trecena, nos lleva a la séptima posición de la tercera trecena ($11 + 9 = [20] - 13 = 7$). Por ser una posición importante dentro de la cuenta, don Félix Ortiz puede observar en esta página de su cuaderno todas las posiciones que ocupa *Ndan* a lo largo del ciclo de 260.

Gráficamente podemos representar el primer período de 52 posiciones de la siguiente forma:

<i>Seagón</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>	
1	Mdi Ndozin	13	Mbas Widzin	1	Mdi	13	Mše Widzin
2	Ndo'yet	12	Mše	2	Ndozin	12	Ndan
3	Beydo	11	Ndan	3	Ndo'yet	11	Kedo
4	Dubdo	10	Kedo	4	Beydo	10	Dubdo
5	Kedo	9	Dubdo	5	Dubdo	9	Beydo
6	Ndan	8	Beydo	6	Kedo	8	Ndo'yet
7	Mše	7	Ndo'yet	7	Ndan	7	Ndozin
8	Mbas	6	Ndozin	8	mše	6	Mdi
9	Mdi	5	Mdi	9	Mbas	5	Mbas
10	Ndozin	4	Mbas	10	Mdi	4	Mše

<i>Seagón</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>	
11	Ndo'yet	3	Mše	11	Ndozin	3	Ndan
12	Beydo	2	Ndan	12	Ndo'yet	2	Kedo
13	Dubdo Widzin	1	Kedo	13	Beydo Widzin	1	Dubdo

Tabla 9.6 La posición de *Ndan* en el primer periodo de 52 posiciones

Esto es básicamente el mismo esquema que Carrasco (1951) encontró en San Agustín Loxicha. Todas las posiciones que *Ndan* ocupa en las primeras cuatro trecenas de la cuenta ritual coinciden con las anotaciones en la página del manuscrito de don Félix Ortiz: 6 - 2 - 11 - 7 - 3 - 12. Sin embargo, lo que esta página no nos dice es ¿qué pasa con el día de la serie de nueve que sobra? Como hemos visto en el capítulo anterior, en un ciclo de 260 posiciones caben perfectamente bien 28 series de nueve deidades ($28 \times 9 = 252$), pero sobran ocho posiciones. Por tanto, de la última serie sobra una deidad o ser sobrenatural. Como veremos a continuación existen distintas formas para solucionar este problema.

Las series de nueve dioses y la doble posición

La cuenta ritual lleva un total de 260 posiciones, resultado de la multiplicación de 20 signos x 13 numerales. Paralelamente a las posiciones, corre la serie de nueve dioses donde esta serie se repite siempre

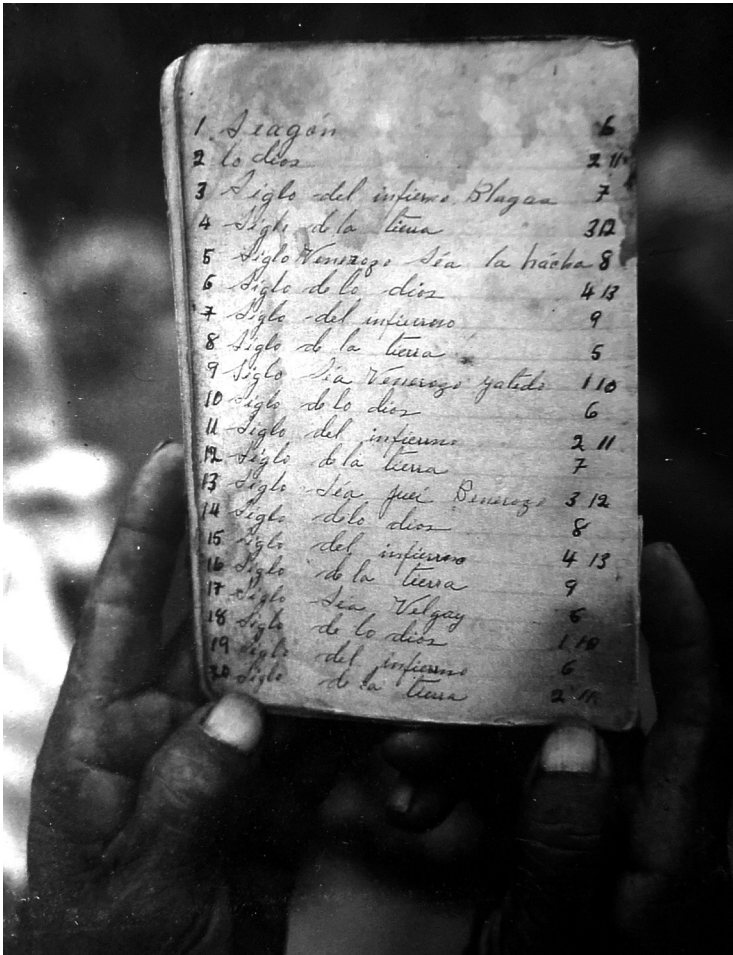


Figura 9.1 Una página del cuaderno adivinatorio de don Félix Ortiz, San Agustín Loxicha (1988).

en la misma secuencia: *Ndan*, *Mše*, *Mbaz*, *Mdi*, *Ndozin*, *Ndoyet*, *Mbeydo*, *Ndubdo* y *Kedo*. Aunque en realidad no importa con qué deidad o ser sobrenatural empieza la serie de nuevos dioses, es común encontrar, por lo menos en los manuscritos y cuadernos conocidos, que *Ndan* o *Ndozin* ocupa la primera posición.

Así es en la cuenta de San Agustín Loxicha registrado por Weitlaner et al. (1958), donde la serie de nuevos dioses empieza con *Ndozin*, seguido por, *Ndoyet*, *Mbeydo*, *Ndubdo*, *Kedo* *Ndan*, *Mše*, *Mbaz*, *Mdi*. La primera posición de la cuenta de 260 recibe dos nombres: *Mdi* – *Ndozin*. Es decir, aquí se combinan el noveno dios de la secuencia fija con el primero: Es el noveno dios, *Mdi*, que sobraba de la cuenta de 260 anterior y que ahora se coloca junto a *Ndozin*, que ocupa la primera posición de la siguiente cuenta. De esta forma los 261 nombres se ajustan perfectamente bien a las 260 posiciones:

Posición	Trecena I	Posición	Trecena XX
1	<i>Mdi Ndozin</i> (9 y 1)	248	<i>Kedo</i> (5)
2	<i>Ndoyet</i> (2)	249	<i>Ndan</i> (6)
3	<i>Mbeydo</i> (3)	250	<i>Mše</i> (7)
4	<i>Ndubdo</i> (4)	251	<i>Mbaz</i> (8)
5	<i>Kedo</i> (5)	252	<i>Mdi</i> (9)

6	Ndan (6)	253	Ndozin (1)
7	Mše (7)	254	Ndoyet (2)
8	Mbaz (8)	255	Mbyedo (3)
9	Mdi (9)	256	Ndubdo (4)
10	Ndozin (1)	257	Kedo (5)
11	Ndoyet (2)	258	Ndan (6)
12	Mbyedo (3)	259	Mše (7)
13	Mdi (9)	260	Mbaz (8)

Tabla 9.7 El doble nombre en la primera posición en Loxicha, según Weitlaner

En la región zapoteca de los Coatlanes se aplica otro método para ajustar los 261 nombres al ciclo de 260 posiciones. Gabriel DeCicco (s/f) informa lo siguiente:

“Este sistema fue perfeccionado de alguna manera en Coatlán, donde se supo que el primer período de 24 horas del nuevo ciclo es considerado conteniendo dos días: *ndan* el primer día y *mše* el segundo. Por consiguiente, el segundo período de 24 horas lleva el tercer nombre de día, *mbaz*. Asimismo, las primeras 24 horas son protegidas por un espíritu descono-

cido anteriormente, *wican*, y se le llama por su nombre. Fue *wican* quien dio el calendario a los Zapotecos.”

Primero, es importante mencionar que aquí la serie de nueve nombres inicia con *Ndan* y no con *Ndozin*. En este caso la primera posición de la cuenta de 260 lleva igual dos nombres: *Ndan* y *Mše*. La segunda posición necesariamente debe llevar el nombre del tercer dios de la secuencia fija, que es *Mbaz*, y luego siguen *Mdi*, *Ndozin*, *Ndoyet*, *Mbeydo*, *Ndubdo* y *Kedo*. El ciclo de 260 finaliza entonces con el dios *Mbaz*.

Posición	Trecena I	Posición	Trecena XX
1	Ndan (1)	248	Ndoyet (6)
	Mše (2)		
2	Mbaz (3)	249	Mbyedo (7)
3	Mdi (4)	250	Ndubdo (8)
4	Ndozin (5)	251	Kedo (9)
5	Ndoyet (6)	252	Ndan (1)
6	Mbyedo (7)	253	Mše (2)

7	Ndubdo (8)	254	Mbaz (3)
8	Kedo (9)	255	Mdi (4)
9	Ndan (1)	256	Ndozin (5)
10	Mše (2)	257	Ndoyet (6)
11	Mbaz (3)	258	Mbyedo (7)
12	Mdi (4)	259	Ndubdo (8)
13	Ndozin (5)	260	Kedo (9)

Tabla 9.8 El doble nombre en la primera posición en Coatlán

Según doña Minerva Mendoza Pérez (2009) los especialistas rituales en San Agustín Loxicha operan la cuenta ritual de tal forma que la primera posición de cada ciclo siempre es *Ndan*. Entonces, para ajustar las 29 series de los nueve dioses (261 nombres) a la cuenta ritual (260 posiciones) simplemente se omite el dios *Kedo*, mientras *Ndubdo* siempre ocupa la última posición del ciclo de 260 (Ibid.: 91):

“El nuevo año dio inicio el día 10 de noviembre de 2006 y finalizará el 27 de julio del 2007, el día de 28 de julio que será el día *Bla Gaz Roo* Día del fuego grande o del Anima en paz, ese día que debía ser *Kedó*, no lo

es porque cada inicio de año se resta un día a la serie de diez días,³⁴² por tal motivo ese día será *Ndan* y no *Kedó*; porque cada nueve meses se tiene que hacer el ajuste de días. Lo mismo sucedió el día 10 de noviembre, que también debía ser un día *Kedó* sin embargo se inició el año con el día *Ndan* confirmandose la serie de nueve días en cada inicio de año.”

Esquemáticamente esto se ve así:

Posición	Trecena I	Posición	Trecena XX
1	Ndan (1)	248	Ndozin (5)
2	Mše (2)	249	Ndoyet (6)
3	Mbaz (3)	250	Mbyedo (7)
4	Mdi (4)	251	Ndubdo (8)
5	Ndozin (5)	252	Kedo (9)
6	Ndoyet (6)	253	Ndan (1)
7	Mbyedo (7)	254	Mše (2)
8	Ndubdo (8)	255	Mbaz (3)

³⁴² Aquí es un error, debe ser serie de nueve días.

Posición	Trecena I	Posición	Trecena XX
9	Kedo (9)	256	Mdi (4)
10	Ndan (1)	257	Ndozin (5)
11	Mše (2)	258	Ndoyet (6)
12	Mbaz (3)	259	Mbyedo (7)
13	Mdi (4)	260	Ndubdo (8)

Tabla 9.9 La primera posición en Loxicha, según Mendoza Pérez

Según los especialistas rituales en San Agustín Loxicha la cuenta ritual siempre empieza con *Ndan*, porque se omite *Kedo*. Aunque los días asociados a *Kedó* y *Ndan* aparecen juntos en la primera posición del ciclo de 260, *Ndan* prevalece (Salminen, 2014: 7).

Concluyendo, podemos decir que hemos visto tres diferentes formas para ajustar los 261 nombres de los dioses con la cuenta de 260. Se combinan el noveno y primer dios de la secuencia fija en la primera posición, se combinan los primeros dos dioses de la secuencia en la primera posición, o simplemente se suprime el noveno dios de la última serie de nueve dioses.

Esta última solución también la encontramos en el *Cuaderno Perteneciente de los Siglos del Tiempo*, un manuscrito adivinatorio copiado

por Weitlaner, Brockington y DeCicco en San Agustín Loxicha (véase Apéndice 9.3). Cabe mencionar que allí los nueve nombres de los dioses cambian, aunque conservan la misma secuencia fija. En este cuaderno vemos, por primera vez, que algunos de los nombres en zapoteco están traducidos al español.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Medoguisimo	Medoguete	Grano	Autubido	Anquedo	siandó	Ministrador	Bas	Rayo
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ndozin	Ndoyet	Mbeydo	Ndubdo	Kedo	Ndan	Mše	Mbaz	Mdi

Tabla 9.10 Traducciones de la serie de 9 dioses

En esta versión de la cuenta ritual la última posición del ciclo de 260 lleva el nombre de *Vas* (Mbaz) que ocupa la octava posición en la secuencia fija. Se optó por omitir el nombre del noveno dios, *Rayo* (Mdi), que no aparece. La primera posición empieza con *Medoguisimo*, nombre que corresponde al de *Ndozin*.

Dos de estas formas para lograr el ajuste entre 29 series de nombres de dioses (261 nombres) y el ciclo de 260 posiciones las encontramos representadas en manuscritos prehispánicos de contenido mántico que forman parte del llamado Grupo Borgia (Anders, Jansen y Reyes García, 1993). Allí la posición 260 lleva el nombre del octavo dios de la

secuencia fija, sin que quede claro qué pasa con el noveno dios (Códice Fejérvary-Mayer y Códice Cospi) (Loo, 1987: 62). Lo mismo ocurre en dos de las cuentas de San Agustín Loxicha.

En la página 20 del *Tonalámatl Aubin* (Aguilera, 1981), un códice de la época colonial temprana, en el último día de la cuenta aparece el octavo dios de la serie de nueve dioses, *Tepoyollotl*, mientras que en la parte posterior de su cabeza aparece *Tlaloc*, el noveno dios de la serie. Entonces, aquí optaron por combinar el octavo y noveno dios en la última posición del ciclo (el día “13 Flor”).

En el primer cuadrete de la fila superior a la izquierda, están las representaciones del octavo y noveno dios de la secuencia fija ligados a la última posición del tonalpoalli (13 Flor) (Aguilera, 1981).

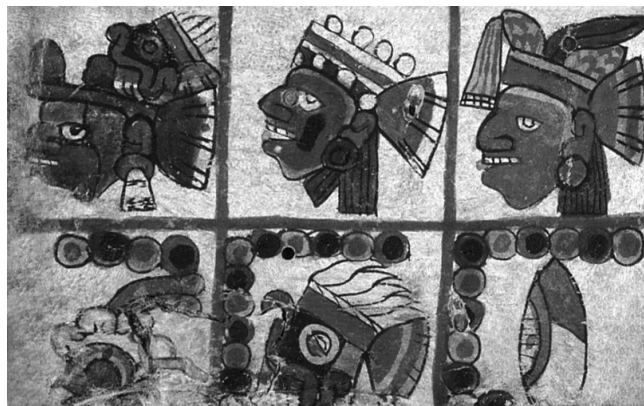


Figura 9.2 Detalle de la página 20 del Tonalámatl Aubin.

¿Los nueve Señores de la Noche?

En los estudios sobre la antigua cuenta ritual mesoamericana es común encontrar series de nueve deidades que acompañan a las 260 posiciones del ciclo ritual. En la literatura especializada este conjunto de nueve deidades se lo conoce como los *Señores de la Noche*. Hacen su aparición en varios manuscritos prehispánicos del llamado Grupo Borgia y en códices *nauas*, que datan tanto de la época prehispánica como de la colonial temprana.

El término “*Señores de la Noche*” se lo debemos al cura Jacinto de la Serna, quien en 1656 publicó su *Manual de ministros de indios para el conocimiento de sus idolatrías y extirpación de ellas*, donde, después de haber explicado el funcionamiento de la cuenta ritual o *tonalpoalli* en *naua*, explica que:

A cada vno destos días, comenzando desde el primero, segun que comenzava la cuenta de ellos desde el primero davan vno de nueve acompañados, los quales decian, que gouernavan la noche, ó presidian en ella, sin tener mas duracion, que desde, que se ponía el Sol hasta que voluia á salir, y llamavan Señores, ó dueños de la noche. (Serna, 1953: 163 [Cap. 8, §4])

Ulrich Köhler (2000) ha investigado de nuevo el tema de los *Señores de la Noche* y ha podido comprobar que la idea que estas nueve deidades trabajaban solo de noche o gobernaban las noches es errónea.³⁴³ La mejor prueba que los dioses de la serie de nueve acompañan siempre a días enteros la encontramos en diferentes códices prehispánicos y coloniales.

³⁴³ A propósito de la serie de los llamados *Señores del Día*, en el mismo estudio Köhler llega a la conclusión que estos tampoco gobernaban un segmento *especifico* de los días sino días enteros.

Por ejemplo, en la página 14 del *Códice Borgia* (Anders, Jansen y Reyes García, 1993) encontramos la serie de nueve dioses y vemos como cada uno de estos acompaña a cada uno de los primeros nueve días.

Lo mismo podemos observar en el *Códice Tudela* (Batalla Rosado, 2002). Es interesante que este código colonial también nos proporciona los nombres nahuas de los nueve dioses. En los folios 98-v y 99-r encontramos las glosas de los nueve dioses: *xutecuitli/ taluizcalpan tecuitli/ piltzin tecuitli/ tzinteotl/ mictlan tecuitli/ chalchih cue/ tlatzol teol/ tepel/ quiahltli*, y luego se repite otra vez.

Aunque existen variantes en cuanto a los nombres nahuas de estas nueve deidades, la serie más común es como sigue:

	Nombre nahua	Traducción
1	Xiuhtecuhtli	Señor del Fuego
2	Itztli	Cuchillo Divino
3	Piltzintecuhtli-Tonatiuh	Príncipe noble, dios del Sol
4	Cinteotl	Dios del Maíz
5	Mictlantecuhtli	Señor del Reino de los Muertos
6	Chalchiuhtlicue	Falda de Jade, diosa del Agua de ríos y lagunas
7	Tlazolteotl	Diosa del Tejer y de la Sexualidad
8	Tepeyolotl	Corazón de la Montaña
9	Tlaloc	El Terrestre, dios de la lluvia

Tabla 9.11 La serie de 9 deidades en el sistema mántico nahua

Llama la atención que, del total de nueve dioses, hay solo dos diosas: *Chalchiuhtlicue* y *Tlazolteotl* que ocupan la sexta y séptima posición respectivamente. Cada deidad tiene un aspecto bueno, malo o indiferente, lo cual influye en el carácter y destino del día a que está asociada. Lo mismo ocurre con los dioses que aparecen en la cuenta ritual de los Loxicha, aunque hoy día solo se distingue entre bueno y malo:

	Deidad	Aspecto (Weitlaner) 1958	Aspecto (Mendoza Pérez, 2009)	Serie de Nueve Deidades (nahua)	Aspecto
1.	<i>Ndozin</i>	Malo	Malo	<i>Xiuhtecuhtli</i>	Bueno
2.	<i>Ndoyet</i>	Malo	Malo	<i>Itztli</i>	Malo
3.	<i>Beydo</i>	Bueno	Bueno	<i>Piltzintecuhtli-Tonatiuh</i>	Bueno
4.	<i>Ndubdo</i>	Indiferente	Bueno	<i>Cinteotl</i>	Indiferente
5.	<i>Kedo</i>	Malo	Malo	<i>Mictlantecuhtli</i>	Malo
6.	<i>Ndan</i>	Bueno	Bueno	<i>Chalchiuhtlicue</i>	Indiferente
7.	<i>Mše</i>	Malo	Malo	<i>Tlazolteotl</i>	Malo
8.	<i>Mbaz</i>	Bueno	Bueno	<i>Tepeyolotl</i>	Bueno
9.	<i>Mdi</i>	Ambivalente	Bueno	<i>Tlaloc</i>	Indiferente

Tabla 9.12 Comparación de los aspectos de las series de 9 dioses en el sistema zapoteco y nahua.

Sabemos que entre los zapotecos de la Sierra Norte los dioses también eran considerados buenos o malos:

Ya que sabes leer, yo te daré un libro para que aprendas y sepas contar todos los signos y días del año que en él reconocerás todos los nombres de los dioses que gobiernan el año y sabrás qué dios es bueno y qué dios es malo. (AGI, México 882, f. 310v)

En el caso de la cuenta ritual de los Loxicha:

El día en que un niño nace es importante porque le puede determinar su destino o suerte. El niño que nace en *Mbaz* va a ser curandero o *mbwan* y puede pedir en un cerro diferentes productos de la tierra como maíz, calabazas, animales del monte, etc. Igual destino tendrá un niño que nace en *Mdi*. Antes de iniciarse tendrá que tener una revelación como sueño en el cual se le revela su futuro oficio. En San Agustín Loxicha se dice que el niño nacido en *Dubdo* tendrá muy buena suerte y hasta podrá hablar con las ánimas, pero si nace en un día *Mše*, entonces le irá mal. Si el niño nace en *Mbaz* o *Mdi* será un curandero (*mbwan*) (Fondo Weitlaner, Carpeta XXXIV-15)

A pesar de la distancia en el tiempo y tomando en cuenta que la información proviene de las culturas nahua y zapoteca, es sorprendente que cuatro nombres de los nueve dioses del manuscrito de San Antonio Huitepec coinciden con la serie nahua en cuanto al nombre, la posición que ocupan en la secuencia y el género. Un excelente ejemplo de la continuidad cultural en el ámbito de la cuenta ritual mesoamericana.

<i>Manuscrito adivinatorio de San Antonio Huitepec</i>	<i>Nombre nahua</i>	<i>Traducción</i>
1.- Natoriño (Dios Trece)	Xiuhtecuhtli	Señor del Fuego
2.- Lguachoriñe (Significado desconocido)	Itztli	Cuchillo Divino
3.- Oguilo (Significado desconocido)	Piltzintecuhtli-Tonatiuh	Príncipe noble, dios del Sol
4.- Osucui (Dios del Maíz)	Cinteotl	Dios del Maíz
5.- Natobilia (Dios del Infierno)	Mictlantecuhtli	Señor del Reino de los Muertos
6.- Bichana (Diosa del Río o del Pescado o de las Preñadas y Paridas)	Chalchiuhtlicue	Falda de Jade, diosa del Agua de ríos y lagunas
7.- Bexu (Significado desconocido)	Tlazolteotl	Diosa del Tejer y de la Sexualidad
8.- Yuache (Significado desconocido)	Tepeyolotl	Corazón de la Montaña
9.- Yocio (<i>Rayo, Dios de las Lluvias</i>)	Tlaloc	<i>El Terrestre, dios de la lluvia</i>

Tabla 9.13 Comparación de los nombres zapotecos y nahuas de la serie de 9 dioses.

Si luego comparamos los nombres zapotecos de los dioses que aparecen en el manuscrito adivinatorio de San Antonio Huitepec con los nombres zapotecos que figuran en la cuenta ritual empleado en los

Loxicha, llama la atención que varios nombres coinciden (tomando en cuenta las diferencias en las variantes del zapoteco y diferencias ortográficas). También podemos comparar los nombres y dioses de ambos listados tomando en cuenta la descripción del ámbito de cada dios/a y sus atributos o funciones.

<i>Manuscrito adivinatorio de San Antonio Huitepec</i>	<i>Cuenta ritual de los Loxicha</i>
1.- Natorño (Dios Trece)	Ndozin (Dios Trece)
2.- Lguachoriñe (Significado desconocido)	Ndoyet (Dios de la Novena)
3.- Oguilo (Significado desconocido)	Mbeydo (Dios de la Abundancia)
4.- Osucui (Dios del Maíz)	Dubdo (Dios del Maíz)
5.- Natobilia (Dios del Infierno)	Kedo (Atado a ser maligno)
6.- Bichana (Diosa del Río o del Pescado o de las Preñadas y Paridas)	Ndan (Dios de los Antepasados)
7.- Bexu (Significado desconocido)	Mše (Dios del Aire Malo)
8.- Yuache (Significado desconocido)	Mbaz (Dios de la Tierra)
9.- Yocio (Rayo, Dios de las Lluvias)	Mdi (Rayo, Dios de las Lluvias)

Tabla 9.14 Comparación de los 9 dioses de Huitepec con los Loxicha

En la declaración de 1656, antes citada, del especialista ritual Diego Luis de San Miguel Sola, aparece un listado de trece dioses en el siguiente orden: 1) *Liraaquitzino* (Dios Trece), 2) *Licuicha Niyoa* (Dios de los Cazadores), 3) *Coqueela* (Dios de las Riquezas), 4) *Loçucui* (Diós del Maíz y de toda la comida), 5) *Leraa Huila* (Dios del Infierno), 6) *Nohuichana* (Diosa del río o del pescado o de las preñadas y paridas), 7) *Lexee* (Dios de los Brujos o de los ladrones), 8) *Nonachi* (Dios de las Enfermedades), *Loçio* (Dios de los Rayos), 10) *Xonatzi Huilia* (mujer del Demonio), 11) *Cosana* (Dios de sus Antepasados), 12) *Leraa Queche* (Dios de las Medicinas), y 13) *Liraa Cuee* (Dios de las Medicinas).

Esta información adicional nos permite proponer que *Oguilo* y *Coqueela* son los mismos dioses y que su equivalente en los Loxicha debe ser el de *Mbedyo* como *Dios de la Abundancia*.³⁴⁴ En el caso de *Nonachi* y *Yuache* cabe mencionar que debe corresponder con *Mbaz*, el Dios de la Tierra, en cuyo día se pueden curar enfermedades como el espanto.³⁴⁵ Aunque nos faltan algunos detalles para poder concluir que ambos lis-

³⁴⁴ Es interesante mencionar que uno de los *letrados* o *maestros* identificados por Gonazalo de Balsalobre a mediados del siglo XVII era un Diego Baio [sic] procedente de San Cristóbal, doctrina de Lusicha [Loxicha] (Berlin, cap. 4, p. 134). Este dato comprueba que la cuenta ritual zapoteca también era conocida y empleada en la Sierra Sur.

³⁴⁵ Además, es interesante comparar los nombres y funciones de los dioses zapotecos con los nueve dioses de la serie nahua. Por ejemplo, el octavo dios en la serie de nueve se llama *Tepeyolotl* (Corazón de la Montaña). En manuscritos pictóricos de las épocas prehispánica y colonial temprana aparece como jaguar. *Mbaz* (Dios de la Tierra) también se le describe como el “peligro más grande que devora, es como una fiera” ofreciendo un interesante paralelo con la forma en que presentan *Tepeyolotl* como jaguar.

tados coinciden totalmente, las coincidencias identificadas hasta ahora son muchas y convincentes. Y, muy importante, ambos listados contienen nombres de dioses zapotecos que figuran dentro de la misma unidad temática: la cuenta ritual de 260 posiciones.

La división de la cuenta ritual en períodos menores

Como hemos visto, en la cuenta ritual las 260 posiciones están organizadas en períodos menores de 13 (trecenas) y 52. En total se trata entonces de veinte trecenas (20 x 13 = 260) y cinco períodos de 52 posiciones (= 260). Según la cuenta ritual de don Félix Ortiz, los nombres de las trecenas (en español mezclado con zapoteco) son:

- 1 *Seagón*
- 2 Lo dios
- 3 Siglo del infierno Blagas
- 4 Siglo de la tierra
- 5 *Siglo Venerozo Séa la hácha*
- 6 Siglo de lo dios
- 7 Siglo del infierno
- 8 Siglo de la tierra
- 9 *Siglo Día Venerozo yatido*
- 10 Siglo de los dios
- 11 Siglo del infierno
- 12 Siglo de la tierra
- 13 *Siglo Séa Guéi Benerozo*
- 14 Siglo de lo dios

- 15 Siglo del infierno
- 16 Siglo de la tierra
- 17 *Siglo Séa Velgay*
- 18 Siglo de lo dios
- 19 Siglo del infierno
- 20 Siglo de la tierra

El nombre de la primera trecena *Seagón* es a la vez el nombre del primer período de 52 días que incluye las trecenas llamadas *Lo dios*, *Siglo del infierno Blagas* y *Siglo de la tierra*. Esto se repite con la quinta trecena que se llama *Siglo Venerozo Séa la hácha* y otra vez se repiten los nombres de las tres siguientes trecenas: *Siglo de lo dios*, *Siglo del infierno* y *Siglo de la tierra*.

Los períodos Ze

Existen en total cinco períodos *Ze* dentro de la cuenta ritual zapoteca. *Ze* es una trecena, aunque se le traduce también como “día.” *Ze* también da el nombre al período de 4 trecenas consecutivas. Según Juárez *et al.* (2013) *Ze*h significa ciénaga, siglo de lluvia, dolatría o idolatría, idea de los ídolos, y que está relacionado con la humedad y el inicio de la temporada de la lluvia. La profesora Mendoza Pérez (2009: 88-91) llama a cada una de las veinte trecenas *Sée* (*Ze*) y los llama *días Sée*. Distingue entre los *Sée* básicos que se repiten cinco veces cada uno, hasta completar los 260 de la cuenta ritual:

Nombre zapoteco	Traducción
<i>Sée gon</i>	Sée de la bendición del agua y del mundo
<i>Sée Shgab Liu</i>	Sée de preocupación por la tierra
<i>Sée Blagaz Chen Gan</i>	Sée del infierno, del fuego o de las ánimas
<i>Sée Xhgab Ló Ndó</i>	Sée de Adoración a Dios

Luego dice que existen otros *Sée* menores que se derivan del primero y que son:

Nombre zapoteco	Traducción
<i>Sée Xhgab Lá Yál</i>	Preocupación por la milpa
<i>See Lax Gach</i>	Siclo [sic] del infierno
<i>Yá Te Dó</i>	Siclo de la envidia
<i>Xhgab Jua Li Ley</i>	Siclo de lo que se bendice
<i>Sée Goy</i>	Caer en la trampa

Otras fuentes describen los cinco períodos *Ze* así:

1. *Ze gon/ Seagón/ Sée de la bendición del agua y el mundo*
Ze es un período muy anterior. Es el tiempo de un dios de ellos. *Gon* quiere decir un poco ofrenda (un día más grande). Trece días al corazón del nacimiento de agua o de la serpiente. Van a ofrendar en la ciénaga.

2. *Ze blazgac/ Séa Venerozo el hacha/ Sée del ritual en la ciénaga*
Ze es un período muy anterior. *Blazgac* es siete, una fuerza. Es un día grande.
3. *Ze Yatetan/ Séa Veneroso yatido/ Sée de la envidia*
Ze es un período muy anterior. *Yá* es árbol, *yate* un árbol más grande. Tan es madre. *Yatetan* quiere decir árbol madre muy grande.
4. *Ze we/ Sea Guei Benerozo/ Sée de la bendición*
Ze es un período muy anterior. Tiempo de un dios de ellos (día grande). *We* quiere decir cuatro veces más (una fuerza).
5. *Ze blagay/ Sea Velgay/ Sée del ritual en la ciénaga*
Ze es un período muy anterior. *Blagan* significa “entró ánima”, *ann* es ánima. Día menos grande.

Y luego existen tres períodos de trece días que se repiten cinco veces a lo largo de la cuenta ritual de 206:

Sgablodios/ Siglo de lo dios: Pensamiento enfrente de Dios, Enfrente a la cara/ojos de Dios, Dedicación a Dios, dedicado a oraciones. Trece días dicen al corazón de Dios.

Sgabgabil/ Siglo del infierno: Pensamiento de ánimas, el reino o lugar de las almas/ánimas, en el lugar último, en el lugar olvidado, trece días a las ánimas que ya murieron.

Sgabluhy/ Siglo de la tierra: Pensamiento al Rey de la Tierra, pensar/ creer en el mundo, trece días en que creen en el corazón del mundo.

Hay ceremonias y rituales que solo pueden llevarse a cabo en ciertos períodos *Ze* o treceñas específicas. Recordemos cómo Carrasco (1951) ya había señalado esto, diciendo que el período para llevar a la criatura a la ciénaga, y para bendecir la milpa, el rancho de ganado o la casa nueva es el período *Ze*. Por ejemplo, la bendición de la casa y de la milpa se puede hacer en uno de las doce posiciones del período *Ze gon* o *Ze we*, pero nunca la última posición (*widzin*, día trece).

Bendición de la casa. Al lado de la casa, hacia el Oriente entierran un pedazo de copal, igual como lo compraron. En el centro de la casa entierran la sangre de un guajolote tierno como un pollo. Antes de enterrarlo, lo matan. Toda esta ceremonia la conduce un especialista ritual. Primero hacen un agujero en el centro de la casa nueva y el especialista con un cuchillo corta el pescuezo del guajolote y deja caer la sangre en el agujero. El que mató el animal tiene que cortarlo en pedazos y la mujer de la casa lo cuece en seguida como caldo. Toda la familia, exceptuando los niños, participa en la comida. El agujero con la sangre se tapa con tierra. La ceremonia se lleva a cabo amaneciendo. (Copiado de las notas de campo de Robert J. Weitlaner)³⁴⁶

Caracterizan la ceremonia como un obsequio al Rayo [*Mdi*] y el copal es dedicado al “Administrador *Ze*”. Explican el sacrificio del guajolote como un preventivo en contra de un incendio que podría causar

el Rayo. El obsequio del copal es dirigido al Administrador para que no haiga accidentes. Siendo terminada la casa, se llama también la ceremonia la “inauguración” de la casa. Desde entonces la familia puede ocupar la habitación. Antes de la bendición no se permite ni hacer lumbre debajo del techo. Para la bendición de la milpa hay básicamente dos maneras para hacer la ceremonia:

En ambos casos se hace en el mes de julio o agosto, pero siempre en un período *Ze*. Antes de la ceremonia no se permite al dueño de la milpa vivir dentro de ella. Cuando el maíz de la milpa alcanza una altura de dos pies, entonces es el tiempo para la bendición. El dueño busca a un *mbwan* [especialista ritual] quien es casi siempre el mismo que bendijo la casa. El dueño ya guardó los cuatro días obligatorios de la novena. Salen ambos a las cinco o seis de la madrugada a la milpa y llevan un coconito chiquito y vivo. Este coconito está dedicado a *Mdi*. Llegados a la milpa, hacen un agujero en el centro de la milpa y entierran el guajolote vivo tomando cuidado de meter antes la cabeza del animal debajo o dentro de las alas. Al mismo tiempo suplican al Rayo (*Mdi*) que protege la milpa en contra de daños del viento. Terminando esto, matan el otro guajolote grande que habían traído y riegan también su sangre en el centro de la milpa. Llevan este guajolote a la casa donde el mismo *mbwan* tiene que cortarlo en pedazos y limpiarlos para que la mujer del dueño los cueza. Todos participan en la comida a excepción de los niños. Desde este día en adelante los dueños pueden comer toda clase de verduras como calabazas, ejotes, etc. y también pueden vivir en la milpa y encender lumbre.

³⁴⁶ Copias de las notas de campo de Roberto J. Weitlaner que no he encontrado en los acervos del Fondo Weitlaner (Ciudad de México) me fueron proporcionadas muy amablemente por Donald L. Brockington† en 1988.

La segunda manera de hacer la bendición consiste en substituir copal por el guajolote chico. Entierran el copal, suplican al Rayo, matan un coconito grande, riegan la sangre en el centro para la tierra *Mbaz* y proceden después en la misma forma. (Copiado de las notas de campo de Robert J. Weitlaner).

Si comparamos los registros etnográficos de las treceñas, claramente encontramos que son los mismos:

<i>San Agustín Loxicha (1988)</i>		<i>Mendoza Pérez (2009)</i>	
<i>Nombre</i>		<i>Traducción</i>	
1	<i>Seagón</i>	<i>Sée Gon</i>	Sée de la bendición del agua y el mundo
2	Lo dios	Xhgab Lo Ndó	Sée de Dios
3	Siglo del infierno Blagas	Blagaz Xhgab Lá Yal	Sée de la preocupación por la milpa
4	Siglo de la tierra	Xhgab Liu	Sée de la tierra
5	<i>Siglo Venerozo Séa la hacha</i>	<i>Sée Lax Gach</i>	Sée del ritual en la ciénaga
6	Siglo de los dios	Güis Xhgab Lo Ndó	Sée de Dios
7	Siglo del infierno	Blagaz	Sée del fuego
8	Siglo de la tierra	Xhgab Liu	Sée de la tierra
9	<i>Siglo Día Venerozo yatido</i>	<i>Sée Yá Tè Dó</i>	Sée de la envidia
10	Siglo de los dios	Sée Xhgab Ló Ndó	Sée de Dios

<i>San Agustín Loxicha (1988)</i>		<i>Mendoza Pérez (2009)</i>	
<i>Nombre</i>		<i>Traducción</i>	
11	Siglo del infierno	Sée Blagaz	Sée del fuego
12	Siglo de la tierra	Xghab Liu	Sée de la tierra
13	<i>Siglo Séa guei Benerozo</i>	<i>Sée Juan Li Ley</i>	Sée de la bendición
14	Siglo de lo dios	Sée Xhgab Ló Ndó	Sée de Dios
15	Siglo del infierno	Sée Blagaz	Sée del fuego
16	Siglo de la tierra	Sée Xhgab Liu	Sée de la tierra
17	<i>Siglo Séa Velgay</i>	<i>See Goy</i>	Sée del ritual en la ciénaga
18	Siglo de lo dios	Sée Xhgab Lo Ndó	Sée de dios
19	Siglo del infierno	Sée Blagaz	Sée del fuego
20	Siglo de la tierra	Xhgab Liu	Seé de la tierra

Tabla 9.15 Los nombres (español y/o zapoteco) de las 20 treceñas de la cuenta ritual

Algunos de los nombres de las treceñas también los encontramos en los libros mánticos de la Sierra Norte que datan del principio del siglo XVIII.³⁴⁷ Concretamente, se trata de términos equivalentes para *Siglo de los Dios*, *Siglo del Infierno* y *Siglo de la Tierra*. En varios libros mánticos

347 Para una descripción y análisis de los libros mánticos de la Sierra Norte véase la contribución de Oudijk en este volumen: *El piyé de la Sierra Zapoteca*.

encontramos los siguientes nombres zapotecos que acompañan cada una de las veinte trecenas:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Yoho lleoo | 11. Yoho leo |
| 2. Yoho heba | 12. <i>Yoho gabila</i> |
| 3. Yoho lao | 13. Yoho leo |
| 4. <i>Yoho gabila</i> 1 | 4. Yoho eba |
| 5. Yoho leo | 15. Yoho leo |
| 6. Yoho ebaa | 16. <i>Yoho gabila</i> |
| 7. Yoho eba | 17. Yoho leo |
| 8. <i>Yoho gabilla</i> | 18. Yoho eba |
| 9. Yoho leo | 19. Yoho leo |
| 10. Yoho eba | 20. <i>Yoho gabilla</i> |

No es difícil reconocer el término *gabila* o *gabilla* que en la cuenta ritual de los Loxicha todavía aparece como *gabil*, y significa Infierno o Inframundo. En vez del término *sgab* (pensamiento, preocupación o dedicación) aparece aquí el término *yoho* que quiere decir “casa”. Efectivamente, arriba de cada trecena aparece el dibujo burdo de una casa con techo y puerta, lo cual apoya la traducción de *yoho* como casa.

Los otros tres términos zapotecos (con algunas variantes ortográficas que se encuentran en otros libros adivinatorios) son:

- | | | |
|-------------------------|----------------------|--------|
| 1. Lleoo/ leo | <i>leo/layoo</i> | Tierra |
| 2. Heba/ eba | <i>aquebaa/yebaa</i> | Cielo |
| 3. Lao/leo | <i>layoo/ leo</i> | Tierra |
| 4. Gabilagabila/ cabila | Infierno/ inframundo | |

<i>San Agustín Loxicha</i>	<i>Sierra Norte</i>	<i>San Antonio Huitepec</i>	<i>Traducción</i>
1. [Diferentes nombres]	1. leo	1. ricauto	1. Tierra
2. <i>Siglo de lo dios</i>	2. <i>quebaa</i>	2. <i>yacabe</i>	2. <i>Cielo</i>
3. <i>Siglo del infierno</i>	4. <i>gabilla</i>	3. <i>gabilia</i>	3. <i>Infierno</i>
4. <i>Siglo de la tierra</i>	3. <i>leo</i>	4. <i>yalleo</i>	4. <i>Tierra</i>

Hay una pequeña diferencia en cuanto a la secuencia de los cuatro términos. Mientras que en la cuenta ritual de los Loxicha el *Siglo del Infierno* ocupa la tercera posición, en los libros mánticos de la Sierra Norte este término ocupa la cuarta posición.³⁴⁸

La asociación entre trecenas y estos términos es muy antigua, porque ya la encontramos en el *Código Telleriano-Remensis*, un manuscrito de

³⁴⁸ Según Oudijk (véase su capítulo sobre los libros mánticos de la Sierra Norte en este volumen, comunicación personal, 2017) lo que ocurre es que en las cuentas modernas zapotecas la secuencia no parece seguir un orden lógico. En los Loxicha, *Siglo Lodios* obviamente corresponde al Cielo, pero de allí saltan al Infierno [inframundo] seguido por la Tierra. En el libro adivinatorio de Huitepec, las asociaciones son con cada día y no con las trecenas, lo que significa un cambio radical si lo comparamos los manuscritos mánticos de la Sierra Norte y la cuenta ritual de los Loxicha. Otro asunto es que, el orden de estos términos en el manuscrito de Huitepec está sin ninguna lógica aparente, ni secuencia fija. En la Sierra Norte es totalmente lógico y regular, mientras que en las cuentas rituales modernas no se observa la misma lógica (Huitepec y Loxicha), ni la regularidad (Huitepec). Entonces, podría ser que las cuentas rituales modernas han cambiado su orden desde la época colonial cuando parecían a lo que podemos observar en los libros mánticos de la Sierra Norte, o se trata de algo diferente.

la tradición nahua que data de la época colonial temprana (Quiñones Keber, 1995). Este códice es de mucha importancia, porque contiene la cuenta ritual nahua con sus divisiones en trecenas. En casi todas las páginas se encuentran comentarios en forma de glosas escritas en náhuatl y español por varios comentaristas.

En los folios 10v y 11r encontramos la cuarta trecena que corresponde a las posiciones que van desde “1 Flor” hasta “13 Hierba”. La trecena está dividida en dos períodos menores de cinco y ocho posiciones. Las primeras cinco posiciones están bajo la influencia de un dios patrono que, según la glosa en náhuatl, se llama *Gueguecoyotl* [Huehuecoyotl], mientras que las últimos ocho posiciones de la trecena están bajo la influencia o protección de una diosa que, según la glosa, se llama *Ixnexli* [también conocida como Xochiquetzal].

En la parte superior de ambas hojas vemos la representación de las posiciones de la cuenta con los glifos y sus numerales. Cada posición va acompañada por una de nueve diferentes deidades. Finalmente, arriba de cada cuadrete encontramos las tres letras “i”, “m” y “b”, que son las letras iniciales de las palabras: i[n]diferente, m[alo] y b[ueno]. Con estos términos se caracteriza la influencia de cada deidad. Entonces, en el folio 10v aparecen las primeras cinco posiciones de la cuarta trecena de la cuenta ritual (“1 Flor” – “2 Lagarto” – “3 Viento” – “4 Casa” – “5 Lagartija”). Cada posición va acompañada por una deidad cuyo carácter o influencia sobre esa posición se caracteriza como

indiferente [neutral], bueno o malo. El mismo esquema sigue en la siguiente página.

Ahora que hemos visto cómo está estructurada la cuenta ritual en el *Códice Telleriano-Remensis*, es más fácil entender el resto de las trecenas que también contienen información relevante para la cuenta ritual zapoteca.

<i>Trecena</i>	<i>Posiciones</i>	<i>Término</i>	<i>Término cuenta Loxicha</i>
I	1 - 13	[folio perdido] ³⁴⁹	[diferente término]
II	14- 26	Tierra	Dios
III	27 - 39	Cielo	Infierno
IV	40 - 52	Ynfierno	Tierra
V	53- 65	<i>Cielo</i>	[diferente término]
VI	66 - 78	Tierra	Dios
VII	79 - 91	[no registrado]	<i>Infierno</i>
VIII	92 - 104	[no registrado]	<i>Tierra</i>
IX	105 - 117	[no registrado]	[diferente término]
X	118 - 130	[no registrado]	Dios

Tabla 9.16 Aspectos de las trecenas

³⁴⁹ Sin embargo, en el folio 13v del Códice Vaticano A, que es una copia del Códice Telleriano-Remensis, encontramos que la primera trecena va acompañada por el término “Cielo” (Anders y Jansen, 1996).



Figura 9.3 Folios 10v y 11 r del Códice Telleriano-Remensis.

Aunque los términos en el Códice Telleriano-Remensis no siguen el mismo orden que los de la cuenta de Loxicha, los tres términos como tal si coinciden. El único ajuste necesario es que debemos considerar que los términos *Cielo* y *Dios* refieren al mismo ámbito divino o celestial. Desafortunadamente, en el códice los términos solo aparecen hasta la sexta trecena, mientras que el primero solo sobrevive en la copia que se hizo de este códice fragmentario. Es importante men-

cionar que uno de los comentaristas del Códice Telleriano-Remensis fue fray Pedro de los Ríos de la Orden de Predicadores, quien, según los comentarios, debe haber pasado un tiempo en la región zapoteca del actual estado de Oaxaca, concretamente en las comunidades de Coatlán y Tetiquipaque (Anders y Jansen, 1996: 23-29). Esta y otras observaciones hechas por fray Pedro de los Ríos relativas a las regiones mixteca y zapoteca, hacen sospechar que pudiera ser que los tres términos –Cielo, Tierra e Infierno– fueron vistos por él o por uno de los otros comentaristas del códice en algún libro mántico zapoteco y fueron copiados a la cuenta ritual nahua que aparece en el Códice Telleriano-Remensis. El estado fragmentario y algo confuso de este códice explica, tal vez, por qué la secuencia de los tres términos no coincide con los de las diferentes versiones de la cuenta ritual zapoteca. Alternativamente, podría tratarse de otra variante regional. Sin embargo, queda comprobado que la relación entre trecenas de la cuenta ritual zapoteca y diferentes términos asociados (por lo menos cuatro) es un rasgo de la cuenta ritual mesoamericana, desde por lo menos la época colonial temprana.

La direccionalidad de las trecenas en la cuenta ritual zapoteca

En los manuscritos pictóricos de las épocas prehispánica y colonial temprana, es común encontrar que las trecenas están distribuidas en el espacio de acuerdo a los cuatro puntos cardinales y los cuadrantes resultantes (Oriente, Norte, Oeste y Sur) que así muestran la relación

de tiempo y espacio. El mismo principio lo encontramos en la cuenta ritual zapoteca de los Loxicha.

Sin embargo, es importante mencionar que dichas referencias direccionales parecen ser de carácter mántico y por consiguiente refieren a conceptos asociados con cada uno de los cuadrantes cosmogónicos, y no a los cuatro puntos cardinales como tal. Por otro lado, en mi opinión estos conceptos (direccionalidad de las trecenas y las asociaciones mánticas correspondientes) no son necesariamente mutuamente excluyentes.³⁵⁰ No es casualidad, por ejemplo, que en la página 21 de un libro adivinatorio de la región de los Loxicha, intitulado *Calendario perteneciente de los siglos del tiempo*, aparecen además del dibujo del sol no sólo los cuatro puntos cardinales, sino también los puntos cardinales secundarios o colaterales: Noreste, Sureste, Suroeste y Norte (Noroeste) (véase Apéndice 9.3). Este dato es interesante, porque refuerza la idea de que la cuenta ritual zapoteca, o partes de ella, están relacionadas con los puntos cardinales. Según Mendoza Pérez (2009: 88):

“El año ritual tiene un total de 20 ciclos Sée. Los ciclos Sée representan a los cuatro puntos cardinales que existen en la tierra, que son los puntos del ciclo de la vida, dentro de la cultura indígena.”

³⁵⁰ Véase también la discusión en Jansen y Pérez Jiménez, 2017: 117.

Este:	Nacimiento	Sée Gon
Norte:	Dificultades familiares	Sée Xhgab Ló Ndó
Oeste:	Muerte	Sée Shgab Blagaz Chen Gan
Sur:	Dificultades de la tierra	Sée Shgab Liu

Reconocemos los términos *Seagón* [Sée Gon], Sée Xhgabl Ló Ndó [Lo dios], *Sée Shgab Blagaz Chen Gan* [Siglo del infierno Blagas] y *Sée Shgab Liu* [Siglo de la tierra]. En otras palabras, cada trecena de la cuenta ritual está asociada con uno de los cuatro puntos cardinales y conceptos asociados:

1	<i>Seagón</i>	Este	Ciénaga
2	Lo dios	Norte	Dios
3	Siglo del infierno Blagas	Oeste	Infierno
4	Siglo de la tierra	Sur	Tierra
5	Siglo Venerozo Séa la hácha	Este	Ciénaga
6	Siglo de los dios	Norte	Dios
7	Siglo del infierno	Oeste	Infierno
8	Siglo de la tierra	Sur	Tierra
9	Siglo Día Venerozo yatido	Este	Ciénaga

10	Siglo de los dios	Norte	Dios
11	Siglo del infierno	Oeste	Infierno
12	Siglo de la tierra	Sur	Tierra
13	Siglo <i>Séa Gueí Benerozo</i>	Este	Ciénaga
14	Siglo de lo dios	Norte	Dios
15	Siglo del infierno	Oeste	Infierno
16	Siglo de la tierra	Sur	Tierra
17	Siglo <i>Séa Velgay</i>	Este	Ciénaga
18	Siglo de los dios	Norte	Dios
19	Siglo del infierno	Oeste	Infierno
20	Siglo de la tierra	Sur	Tierra

Esta asociación entre las veinte trecenas con uno de los cuatro puntos cardinales lo encontramos también en los manuscritos del llamado Grupo Borgia, aunque no coinciden con la cuenta de Loxicha, por la ubicación del Inframundo en el Sur y en el Oeste, respectivamente (Loo, 1987; Anders, Jansen y Loo, 1994).

Conclusiones y consideraciones finales

Los estudios de Pedro Carrasco (1951), Roberto J. Weitlaner, Donald Brockington y Gabriel DeCicco (1958, 1962) marcaron un mo-

mento crucial en los estudios de la cuenta ritual zapoteca, porque se dio a conocer y se logró documentar el uso continuo de una cuenta ritual entre los zapotecos de la Sierra Sur. Desafortunadamente, la peculiaridad de esta cuenta en que solo aparecen series de nombres de nueve deidades y no los 260 nombres distintos de las posiciones (20 x 13) confundió a los investigadores. Hasta el insigne investigador Alfonso Caso estaba perplejo (1967):

¿Se trata de un *tonalpoualli* degenerado que se conserva en parte, por los brujos de la Sierra o de un calendario anterior y del que éste haya tomado algunas de sus combinaciones?

Durante bastante tiempo nuestro entendimiento acerca de la estructura y forma de la cuenta ritual zapoteca estuvo obstaculizado porque las fuentes eran bastante limitadas. Gracias a la documentación de nuevos materiales adivinatorios, como los manuscritos de San Antonio Huitepec y San Miguel Mixtepec, y sobre todo el uso continuo de la cuenta ritual en la región de los Loxicha en la Sierra Sur del actual estado de Oaxaca, el panorama ha cambiado drásticamente. El manuscrito de San Antonio Huitepec es un documento clave para entender la cuenta ritual zapoteca, porque ahí aparece por primera vez en un sólo manuscrito los diferentes componentes de la cuenta ritual: nombres de las posiciones, trecenas, series de nueve deidades y cuatro términos asociados a los cuatro puntos cardinales, los tres niveles cósmicos y el movimiento entre ellos. Referido manuscrito es

así el enlace perdido para poder entender la conexión entre la cuenta ritual zapoteca del siglo XVI (considerado como el modelo clásico) y la cuenta ritual moderna en uso en la región de los Loxicha.

Como hemos visto, el uso continuo de la cuenta ritual de 260 posiciones hoy día en varias comunidades zapotecas forma parte de una tradición viva que posee profundas raíces históricas. El renovado interés en esta cuenta ritual y la participación en su investigación por parte de investigadores zapotecos nos permite analizar mejor la cuenta ritual en sus diferentes manifestaciones.

No siempre se tenía una opinión favorable sobre la posibilidad de que la cuenta ritual zapoteca pudiera sobrevivir los vaivenes del tiempo:

“De igual modo, no existe en estos pueblos, en la actualidad, el más leve recuerdo de ese calendario religioso, que sin duda tuvo que haber sido el blanco de la campaña anti-idolátrica, que implacable, sostuvieron los Padres de la Iglesia para combatir la cultura de la gentilidad, las viejas costumbres y supersticiones aborígenes, para sustituirlas con el nuevo fanatismo que profesaban (Cruz, 1935).”

Por suerte estaba equivocado.

APÉNDICE 9.1

La cuenta ritual de San Agustín Loxicha (según Weitlaner, 1958)

<i>I</i>	<i>Ze Gon</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>
1	Mdi ndozin	13	Mbas Widzin	1	Mdi	13	Mše Widzin
2	Ndo'yet	12	Mše	2	Ndozin	12	Ndan
3	Beydo	11	Ndan	3	Ndo'yet	11	Kedo
4	Dubdo	10	Kedo	4	Beydo	10	Dubdo
5	Kedo	9	Dubdo	5	Dubdo	9	Beydo
6	Ndan	8	Beydo	6	Kedo	8	Ndo'yet
7	mše	7	Ndo'yet	7	Ndan	7	Ndozin
8	Mbas	6	Ndozin	8	mše	6	Mdi
9	Mdi	5	Mdi	9	Mbas	5	Mbas
10	Ndozin	4	Mbas	10	Mdi	4	Mše
11	Ndo'yet	3	Mše	11	Ndozin	3	Ndan
12	Beydo	2	Ndan	12	Ndo'yet	2	Kedo
13	Dubdo Widzin	1	Kedo	13	Beydo Widzin	1	Dubdo

<i>Ii</i>	<i>Že Blazgac</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>
1	Mbas	13	Ndan Widzin	1	Mše	13	Kedo Widzin
2	Mdi	12	Kedo	2	Mbas	12	Dubdo
3	Ndozin	11	Dubdo	3	Mdi	11	Beydo
4	Ndo’yet	10	Beydo	4	Ndozin	10	Ndo’yet
5	Bey’do	9	Ndo’yet	5	Ndo’yet	9	Ndozin
6	Dubdo	8	Ndozin	6	Bey’do	8	Mdi
7	Kedo	7	Mdi	7	Dubdo	7	Mbas
8	Ndan	6	Mbas	8	Kedo	6	Mše
9	Mše	5	Mše	9	Ndan	5	Ndan
10	Mbas	4	Ndan	10	Mše	4	Kedo
11	Mdi	3	Kedo	11	Mbas	3	Dubdo
12	Ndozin	2	Dubdo	12	Mdi	2	Beydo
13	Ndo’yet Widzin	1	Beydo	13	Ndozin Widzin	1	Ndo’yet

<i>Iii</i>	<i>Že Yätetan</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>
	Ndan	13	Dubdo Widzin	1	Kedo	13	Beydo Widzin
2	Mše	12	Beydo	2	Ndan	12	Ndo’yet
3	Mbas	11	Ndo’yet	3	Mše	11	Ndozin
4	Mdi	10	Ndozin	4	Mbas	10	Mdi
5	Ndozin	9	Mdi	5	Mdi	9	Mbas
6	Ndo’yet	8	Mbas	6	Ndozin	8	Mše
7	Beydo	7	Mše	7	Ndo’yet	7	Ndan
8	Dubdo	6	Ndan	8	Beydo	6	Kedo
9	Kedo	5	Kedo	9	Dubdo	5	Dubdo
10	Ndan	4	Dubdo	10	Kedo	4	Beydo
11	Mše	3	Beydo	11	Ndan	3	Ndo’yet
12	Mbas	2	Ndo’yet	12	Mše	2	Ndozin
13	Mdi Widzin	1	Ndozin	13	Mbas Widzin	1	Mdi

<i>Iv</i>	<i>Že We</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>
1	Dubdo	13	Ndo’yet Widzin		1	Beydo	13 Ndozin Widzin
2	Kedo	12	Ndozin		2	Dubdo	12 Mdi
3	Ndan	11	Mdi		3	Kedo	11 Mbas
4	Mše	10	Mbas		4	Ndan	10 Mše
5	Mbas	9	Mše		5	Mše	9 Ndan
6	Mdi	8	Ndan		6	Mbas	8 Kedo
7	Ndozin	7	Kedo		7	Mdi	7 Dubdo
8	Ndo’yet	6	Dubdo		8	Ndozin	6 Beydo
9	Beydo	5	Beydo		9	Ndo’yet	5 Ndo’yet
10	Dubdo	4	Ndo’yet		10	Beydo	4 Ndozin
11	Kedo	3	Ndozin		11	Dubdo	3 Mdi
12	Ndan	2	Mdi		12	Kedo	2 Mbas
13	Mše Widzin	1	Mbas		13	Ndan Widzin	1 Mše

<i>V</i>	<i>Že Blagay</i>		<i>Sgablodios</i>		<i>Sgabgabil</i>		<i>Sgablyu</i>
1	Ndo’yet	13	Mdi Widzin	1	Ndozin	13	Mbas Widzin
2	Beydo	12	Mbas	2	Ndo’yet	12	Mše
3	Dubdo	11	Mše	3	Beydo	11	Ndan
4	Kedo	10	Ndan	4	Dubdo	10	Kedo
5	Ndan	9	Kedo	5	Kedo	9	Dubdo
6	Mše	8	Dubdo	6	Ndan	8	Beydo
7	Mbas	7	Beydo	7	Mše	7	Ndo’yet
8	Mdi	6	Ndo’yet	8	Mbas	6	Ndozin
9	Ndozin	5	Ndozin	9	Mdi	5	Mdi
10	Ndo’yet	4	Mdi	10	Ndozin	4	Mbas
11	Beydo	3	Mbas	11	Ndo’yet	3	Mše
12	Dubdo	2	Mše	12	Beydo	2	Ndan
13	Kedo Widzin	1	Ndan	13	Dubdo Widzin	1	Kedo

APÉNDICE 9.2

Los nombres de las posiciones según la cuenta ritual en los Loxicha y las actividades propicias para los días asociados

	Nombre	Actividades / propiedades / características del día	Pronósticos para recién nacidos
1.	Ndan	En este día se pedía larga vida y salud, rezar por el alma de las ánimas, pedir por los bienes, pedir logro en el estudio y en el cultivo, pedir inteligencia, para encontrar esposa para pedir hijos (para parejas estériles).	Tendrá suerte para bañar y puede hablar con las ánimas.
2.	Mše	Ofrecer pago a un alma que murió de muerte trágica (se hace con copal o rezo), se reza a las almas de personas que murieron de muerte trágica para no sufrir lo mismo que sufrieron.	Saldrá mal.
3.	Mbaz	Se le entrega a la tierra, una ofrenda con copal y siete ceras por los beneficios recibidos. En este día se realiza la curación del espanto. Se hace pago a la tierra, se ofrece la cera de piedra.	Va ser curandero y puede pedir en un cerro productos de la tierra como calabazas, animales del monte etc. Va a ser un <i>bugan</i> .
4.	Mdi	En este día se le dan gracias al rayo por las cosechas buenas de lo contrario las cosechas se echarán a perder. Pedir lluvia, agua, bondad. No se puede pedir maldad al rayo porque si se pide maldad eso recae en uno.	Saldrá igual como en <i>Mbaz</i>

5.	<i>Ndozin</i>	En este día se practica la maldad en contra de alguien. En este día no se debe salir, no pedir esposa. Si este día se pensaba iniciar una casa, recibir el servicio, mejor no hacerlo. En este día las personas (nuestros enemigos) piden que no tengamos éxito, nos ponen obstáculos, por eso no terminamos nuestros trabajos,	Pasa razón a <i>Mdi</i> y <i>Mbaz</i> . Va se gente buena (¿pero se supone que es malo?)
6.	<i>Ndoyet</i>	El <i>mgwan</i> [especialista ritual] recomienda hacer novenas de cuatro, siete y nueve días, según sean las culpas. Este día no se puede ir a la ciénaga. En este día se debe empezar un novenario. Pedir los bienes. Un niño nacido en este día hará buenas cosas (será productivo).	Va a ser hombre malo y pobre que no sabe trabajar. Además, será tonto para la novena.
7.	<i>Mbeydo</i>	Se pide prosperidad, trabajo, bienestar, salud, dinero o hijos. Se debe visualizar en cómo obtener dinero. Pedir riqueza, pedir para salir adelante, pedir que tengamos vacas, pedir perdón en algo que fallamos.	
8.	<i>Dubdo</i>	Este día se sacrifica en la ciénaga el coconito. Su sangre se riega en la milpa para que la cosecha sea buena. También se pido perdón por los pecados cometidos y también se pide una larga vida. Pedir la satisfacción del cuerpo. Si uno falló a su santo alimento, en este día se debe de pedir perdón porque si no se hace se recibirá un castigo.	Va a tener bueno en las siembras.
9.	<i>Kedo</i>	Se le pide al ser maligno que suelte al que está amarrado o al que fueron a entregar al panteón por medio de ritual. También se pide castigo para el que hace el mal. Dependiendo de la falta que hayamos cometido, se debe de pedir perdón. Si alguien nos acusa falsamente de algo que no hicimos, en este día se puede hablar y decir que no los hicimos.	Será hombre muy bravo y de poca paciencia.

Fuentes: Notas de campo Roberto J. Weitlaner, Mendoza Pérez (2009) y Juárez *et al* (2013).

APÉNDICE 9.3

Cuaderno adivinatorio del señor Eduardo Ambrosio, San Agustín Loxicha (1956)

(FONDO WEITLANER, CARPETAS XXXIV-1. DOC. 1 Y XXIV-4 DOC. 1)

Durante las investigaciones en la región de los Loxicha se compró un libro adivinatorio al señor Eduardo Ambrosio el cual lleva como título: *Calendario perteneciente de los siglos del tiempo*. Desconocemos el paradero actual de dicho libro. Lo más probable es que se extravió, porque, aunque sí se menciona en el inventario de los papeles de Weitlaner (Parcero, Anzures y Molinari, 1998), no lo encontré durante mi visita a dicho archivo en la ciudad de México.³⁵¹ Aparentemente las transcripciones de dicha cuenta ritual llevadas a cabo por Weitlaner son los únicos registros que nos quedan de dicho manuscrito. Contamos con una transcripción hecha a mano (borrador, carpeta XXXIV-4. Doc. 1) y una versión posterior escrita a máquina (carpeta XXXIV-1. Doc. 1). Además, hay notas que incluyen una traducción provisional de los nombres que aparecen en dicho librito. Sabemos que el manuscrito tenía en total 23 páginas, aunque la página 22 quedó en blanco.

Nuevamente vemos como en este cuaderno cada página del manuscrito representa una trecena. Con excepción de la primera trecena, las demás llevan un título compuesto de términos en español y/o zapoteco.

³⁵¹ Fondo Weitlaner, Carpeta XXI-4. Calendario Zapoteco.

Página 1	[sin nombre]	Página 11	Del infierno
Página 2	Siglos de Dios	Página 12	De la tierra
Página 3	Siglos del infierno	Página 13	Siglos veneroso Sé guei
Página 4	Siglos de la Tierra	Página 14	De Dios
Página 5	Siglos verenos Blasgacha	Página 15	Del infierno
Página 6	Siglos de Dios	Página 16	De la tierra
Página 7	Del infierno	Página 17	Biel Gay
Página 8	De la tierra	Página 18	De Dios
Página 9	Benerosa yaté	Página 19	Del infierno
Página 10	De Dios	Página 20	De la tierra

Cuatro trecenas juntas forman un período mayor de 52 posiciones. La cuenta ritual de 260 entonces se divide en cinco de tales períodos (5 x 52= 260 posiciones). Sabemos que cada período de 52 posiciones toma el nombre de la primera trecena con que empieza. En este cuaderno la primera trecena no lleva nombre, la segunda se llama *Siglos verenos Blasgacha*, la tercera *Benerosa yaté*, la cuarta *Siglos Veneroso Sé guei* y la quinta y última *Biel Gay*. Estos nombres coinciden con los nombres que aparecen en el manuscrito de don Félix Ortiz:

Período I	[sin nombre]	Seagón
Período II	Siglos verenos Blasgache	Siglo Venerozo Séa la hácha
Período III	Benerosa Yaté	Siglo Día Venerozo yatido
Período IV	Siglos veneroso Sé guei	Siglo Séa Gueí Benerozo
Período V	Biel Gay	Siglo Séa Velgay

Los nombres de las demás trecenas aparecen en español:

Nombre españolq	Nombre zapoteco
1. Siglos de Dios	Sgablodios
2. De la tierra	Sgablyu
3. Siglos del infierno	Sgabgabil ³⁵²

Sgab quiere decir pensamiento, meditación o dedicación y *lo* significa “en”, o sea *Sgablodios* se traduce como “Pensamiento en Dios”. *Sgablyu* es “Pensamiento en la Tierra”, y *Sgabgabil* “Pensamiento en el Infierno”. Lo anterior implica que los títulos de las trecenas nos comunican que las siguientes 13 posiciones, están dedicadas a Dios, las siguientes 13 a la Tierra y las últimas 13 al Infierno.

Algunos de los nombres de las posiciones que aparecen en este cuaderno varían un poco, en comparación con los nueve nombres zapote-

³⁵² En su interesante estudio sobre la antigua religión zapoteca, Lind (2015: 248) se equivoca cuando traduce *sgab* con *casa*. Luego (Ibid.: 287) dice que probablemente *sgab* quiere decir siglo lo cual tampoco es válido.

cos que encontramos en otras versiones de la cuenta. Pero, gracias a la explicación que dió el señor Catarino García al equipo de investigadores liderado por Weitlaner, sabemos que *Medoguisimo* es igual a *Mdozin*, *Medoquete* a *Mdoyet*, *Grano* a *Dubdo* (?), *Autovido* a *Byedo* (?), *Auquedó* a *Kedó*, *Dan* a *Mdan*, *Ministrador* a *Mbaz* y *Rayo* a *Mdi*. Es interesante observar que en esta cuenta hay tres dioses que aparecen con su nombre español: *Grano*, *Ministrador* y *Rayo*. Luego contamos con una explicación de cada uno de los nombres de los dioses o sus equivalentes:

- | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| 1. <i>Grano</i> | Dubdo? | 6. <i>Rayo</i> | Mdi? |
| 2. <i>Autubido</i> | Siembra | 7. <i>Medoguisimo</i> | Dios Santísimo |
| 3. <i>Auquedo</i> | Kedu?—justicia | 8. <i>Medoquete</i> | Sacerdote |
| 4. <i>Ministrador</i> | Sirviente | 9. <i>Dan</i> | Rey de los Cielos |
| 5. <i>Bas</i> | Servidor de la tierra | | |

La secuencia de las series de nueve nombres es fija. La cuenta ritual registrada en este cuaderno empieza con *Medoguisimo*, o *Mdozin*, y termina con *Vas*, o *Mbaz*. Es decir, no sabemos qué pasó con el día so-
brante, en esta secuencia, el día *Rayo* o *Mdi*. Otras versiones que hemos visto de la cuenta ritual empiezan en *Mdi Ndozin*, con que las 29 series de 9 nombres de dioses se ajustan a las 260 posiciones.

A partir de la página 9 del cuaderno vemos que además de los nombres de las posiciones, aparece una columna que contiene los números de 1 a 13. A partir de la página 10 se le junta una columna con los símbolos o signos 0 y #. No sabemos qué función cumplen aquí, aunque

sospecho que podrían decir algo sobre el carácter de la opción. Sin embargo, no siempre los mismos símbolos acompañan a los mismos nombres de los días o a los mismos números.

Esto queda comprobado si comparamos, por ejemplo, las secuencias de los nombres, números y símbolos que aparecen en las trece-
nas X y XI del cuaderno:

Página 10			Página 10		
1	O	Medoguisimo	1	#	Auquedo
2	O	Medoquete	2	#	Siandó
3	O	Grano	3	#	Ministrador
4	#	Autobido	4	O	Bas
5	#	Aunquedo	5	O	Rayo
6	#	Siandó	6	#	Medoguisimo
7	O	Ministrador	7	#	Medoquete
8	O	Bas	8	O	Grano
9	O	Rayo	9	O	Autubido
10	#	Medoguisimo	10	O	Auguedo
11	#	Medoquete	11	#	Siandó
12	O	Grano	12	#	Ministrador
13	O	autobido	13	O	Bas

A partir de la página 14, que contiene la trecena XIV (De Dios), aparece una serie de letras en mayúscula que consiste en total de siete caracteres: L, M, M, J, V, S, D. En el contexto en que encontramos las letras, no es difícil saber que cada letra debe corresponder a la letra inicial del nombre del día de la semana. Entonces la letra L corresponde al día lunes y así sucesivamente hasta terminar con la letra D, o domingo. Y luego la serie empieza de nuevo con la letra L del día lunes.

La cuenta ritual de 260 posiciones en este cuaderno termina con la vigésima trecena llamada *De la tierra*.

En las páginas 21 y 23 aparecen dibujos o pinturas. En la página 21 se trata de la pintura del sol y de los puntos cardinales: Norte, Sur, Oeste y al Este. Aquí también aparecen puntos cardinales secundarios o colaterales: Noreste, Sureste, Suroeste y Norte (Noroeste). Este dato es interesante, porque refuerza la idea de que la cuenta ritual zapoteca, o partes de ella, tiene asociaciones relacionadas con los puntos cardinales. Finalmente, en la página 23 aparece el dibujo de un motivo vegetal, según Weitlaner un árbol.

Cuaderno perteneciente de los siglos del tiempo

Pg. 1.

Medoguisimo	Grano
Medoquete	Autovido
Grano	Auquedo
Antovido	Siandó
Anquedo	Ministrador
Siandó	Bas
Ministrador	
Vas	

Rayo
Medoquisimo
Medoquete
Grano
Antovido

Pg. 2. Siglos de Dios

Auquedo
Siandó
Ministrador
Vas
Rayo
Medoguisimo
Medoquete

Pg. 3. Siglos del infierno

Rayo
Medoguisimo
Medoquete
Grano
Autovido
Auquedo
Siandó
Ministrador
Bas
Rayo
Medoguisimo
Medoquete
Grano

Pg. 4. Siglos de la Tierra

Autovido
Anguedo
Siandó
Ministrador
Vas
Rayo
Medoguisimo
Medoque
Grano
Autovido
Auquedo
Siandó
Ministrador

Pg. 5. Siglos verenos Blasgacha

Blas
Rayo
Medoguisimo
Medoque
Grano
Autovido
Auquedo
Siandó

Ministrador
Bas
Rayo
Medoguisimo
Medoque

Pg. 6. Siglos de Dios

Grano
Antubido
Auquedo
Siandó
Ministrador
Bas
Rayo
Medoguisimo
Medoque
Grano
Antubido
Auquedo
Siandó

Pg. 7. Del infierno

Ministrador
Bas

Rayo
Medoguisimo
Medoque
Grano
Autubido
Auquedo
Siandó
Ministrador
Bas
Rayo
Medoguisimo

Pg. 8. De la tierra

Medoque
Grano
Autubido
Auquedo
Siandó
Ministrador
Bas
Rayo
Medoguisimo
Medoque
Grano

Autubido
Auquedo

Pg. 9 Benerosa Yaté			Pg. 10 De Dios			Pg. 11 Del infierno			Pg. 12. De la tierra		
1	Siandó	O	1	Medoguisimo	#	1	Auquedo	O	1	Rayo	
2	Ministrador	O	2	medoquete	#	2	Siandó	O	2	Medoguisimo	
3	Bas	O	3	Grano	#	3	Ministrador	#	3	Medoquete	
4	Rayo	#	4	Autubido	O	4	Bas	#	4	Grano	
5	Medoguisimo	#	5	Auquedo	O	5	Rayo	#	5	Autobido	
6	Medoquete	#	6	Siandó	#	6	Medoguisimo	O	6	Auquedo	
7	Grano	O	7	Ministrador	#	7	Medoquete	O	7	Siandó	
8	Autobido	O	8	Bas	O	8	Grano	O	8	Ministrador	
9	auguedo	O	9	Rayo	O	9	Autubido	#	9	Bas	
10	Siando	#	10	Medoguisimo	O	10	Auguedo	#	10	Rayo	
11	Ministrador	#	11	Medoquete	#	11	Siandó	O	11	Medoguisimo	
12	Bas	O	12	Grano	#	12	Ministrador	O	12	Medoguete	
13	Rayo	O	13	Autubido	O	13	Bas	#	13	Grano	

Pg. 17 Biel Gay

M	O	1	Medoquete
M	O	2	Grano
J	#	3	Autuvido
V	#	4	Dán Auquedo
S	#	5	Ministrador Dán
D	O	6	Bas Ministrador
L	O	7	Rayo vas
M	O	8	Medoguisimo Rayo
M	#	9	Medo Medoguisimo
J	#	10	Medoquete
V	O	11	Grano
S	O	12	Autuvido
D	#	13	Auquedo

Pg. 18 De Dios

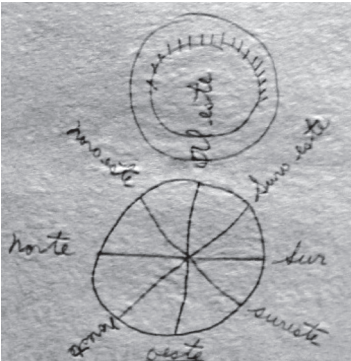
L	#	1	Dan
M	#	2	Ministrador
M	O	3	Vas
J	O	4	Rayo
V	#	5	Medoguisimo
S	#	6	Medoquete
D	#	7	Grano
L	O	8	Autovido
M	O	9	Auquedo
M	O	10	Dán
J	#	11	Ministrador
V	#	12	Vas
S	O	13	Rayo

Pg. 19 Del infierno

D	O	1	Medoguisimo
L	O	2	Medoquete
M	#	3	Grano
M	#	4	Autuvido
J	O	5	Auguedo
V	O	6	Dán
S	O	7	Ministrador
D	#	8	Bas
M	#	9	Rayo
M	O	10	Medoguisimo
M	O	11	Medoquete
J	#	12	Grano
V	#	13	Autuvido

Pg. 20 De la tierra

S	#	1	Auquedo
D	#	2	Dán
L	O	3	Ministrador
M	O	4	Vas
M	#	5	Rayo
J	#	6	Medoguisimo
V	#	7	Medoquete
S	O	8	Grano
D	O	9	Autuvido
L	#	10	Auqedo
M	#	11	Dán
M	O	12	Ministrador
J	O	13	Vas



Pg. 21
[Pintura del sol y de los puntos cardinales]

Pg. 22
[Página en blanco]



Pg. 23
[Pintura de un árbol]

APÉNDICE 9.4

Una cuenta de San Agustín Loxicha

En su libro *Loxicha. Un Tesoro de la Cultura Zapoteca*, la profesora Mendoza Pérez (2009: 159) incluye la reproducción de dos páginas de un cuaderno con la cuenta ritual zapoteca del señor Jesús Sebastián Valencia de San Agustín Loxicha. A continuación, analizo la información adivinatoria que aparece en cada página.

[Página 1]

Año de 2005

7 de Enero, día Padre Viernes
16 de Enero, día Padre Domingo
25 de Enero, día Padre Martes
3 de Febrero, día Padre Jueves
12 de Febrero, día Padre Sabado
21 de Febrero, día Padre Lunes
2 de Marzo, día Padre Miercoles
11 de Marzo, día Padre Domingo

Año 2005

7 de enero, día Padre, viernes
16 de enero, día Padre, domingo
25 de enero, día Padre, martes
3 de febrero, día Padre, jueves
12 de febrero, día Padre, sábado
21 de febrero, día Padre, lunes
2 de marzo, día Padre, miércoles
11 de marzo, día Padre, domingo

En la primera página encontramos ocho fechas que, según el título, todas deben corresponder al año de 2005. Cada renglón en el texto empieza con un número, seguido por el nombre del mes, una referencia en español que dice “día Padre”, y el nombre del día de la semana. Por ejemplo, la primera entrada dice: *7 de Enero día Padre Viernes*. Efectivamente el día 7 de enero 2005, era un día viernes. Ahora bien, “día Padre” parece ser una traducción del zapoteco, porque sabemos que *Padre* corresponde al día *Ndan*. Además, *Ndan* fue traducido como “Día de los antepasados” y

también se llama “día del padre”, que es el jefe de todos. En este día se pedía larga vida y salud. *Ndan* es considerado un día bueno o favorable.

La segunda entrada que encontramos corresponde al día domingo 16 de enero. Esto quiere decir que han transcurrido nueve días desde el primer día que aparece anotado en la hoja, el día viernes 7 de enero. Efectivamente el día 16 de enero fue domingo.³⁵³ En otras palabras, desde el día 7 de enero hasta el 11 de marzo transcurrieron 7 períodos de 9 días, lo cual equivale a 63 días. Entonces la información de esta primera hoja nos señala todos los días asociados a *Padre* o *Ndan* y su respectiva posición que ocupa dentro del calendario gregoriano durante los meses de enero, febrero y parte de marzo.

La aparición del día asociado a *Padre* o *Ndan* en el calendario gregoriano en los meses de enero a marzo del 2005:

³⁵³ Podemos asignar números de 1 a 7 a los días de la semana. Si empezamos con el día lunes y le asignamos el número 1, entonces el día martes llevaría el número 2, y así sucesivamente hasta llegar al día 7 que debe corresponder con el día domingo. En este ejemplo el primer día caía en el día viernes (5) y después de haber pasado 9 días el día que le sigue era un día 7, o sea un día domingo ($5 + 9 = 14 - 7 = 7$).

Enero, 2005						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
						1
2	3	4	5	6	7 <i>Ndan</i>	8
9	10	11	12	13	14	15
16 <i>Ndan</i>	17	18	19	20	21	22
23	24	25 <i>Ndan</i>	26	27	28	29
30	31					

Febrero, 2005						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2	3 <i>Ndan</i>	4	5
6	7	8	9	10	11	12 <i>Ndan</i>
13	14	15	16	17	18	19
20	21 <i>Ndan</i>	22	23	24	25	26
27	28					

Marzo, 2005						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2 <i>Ndan</i>	3	4	5
6	7	8	9	10	11 <i>Ndan</i>	12
13	14	15	16	17	18	19
20 <i>[Ndan]</i>	21	22	23	24	25	26
27	28					

En la segunda página encontramos diez entradas que siguen un mismo formato que la primera:

[Página 2]

30 de agosto termino Empezó Miércoles 06	30 de agosto, empezó miércoles, 06
31 de Agosto día demonio Jueves 06	31 de agosto, día demonio, jueves 06
1 de Septiembre Emptimbre Viernes Tierra 06	1 de septiembre, empezó viernes Tierra 06
12 de Septiembre termino Tierra Martes 06	12 de septiembre, termino Tierra, martes, 06
13 de Septiembre día día demonio Miercoles 06	13 de septiembre, día demonio, miércoles 06
14 de Septiembre EmpTizo Agua Jueves 06	14 de septiembre, empezó Agua jueves, 06
25 de Septiembre termino Agua Lunes 06	25 de septiembre, terminó Agua, lunes, 06
26 de Septiembre día demonio Martes 06	26 de septiembre, día demonio, martes, 06
27 de Septiembre Enptizo Lodios Miercoles 06	27 de septiembre, empezó Lodios, miércoles, 06
8 de Octubre termino Lodios Domingo 06	8 de octubre, terminó Lodios, domingo, 06

Para empezar con el número 06; esto ha de corresponder al año 2006. Efectivamente, todos los días de la semana aquí mencionados de los meses de agosto a octubre 2006 coinciden con los días del calendario gregoriano. Luego podemos observar en esta página cómo cada tres renglones consecutivos (también fechas consecutivas) conforman un conjunto:

12 de Septiembre termino Tierra Martes 06	12 de septiembre, termino Tierra, martes, 06
13 de Septiembre día día demonio Miercoles 06	13 de septiembre, día demonio, miércoles 06
14 de Septiembre EmpTizo Agua Jueves 06	14 de septiembre, empezó Agua jueves, 06

En este caso la información nos dice que el día martes 12 de septiembre de 2006 terminó en *Tierra*, y que el siguiente día miércoles 13 de septiembre de 2006 era un día *demonio*. Finalmente, vemos que en el día jueves 14 de septiembre de 2006 empezó el período *Agua*. En otras palabras, lo que aquí se señala es que en el día 12 de septiembre terminó un período llamado Tierra, seguido por el día 13 de septiembre que era un día asociado al demonio. En este caso se refiere al hecho que la última posición de una trecena es muy mala y se lo conoce en zapoteco como *Widzin* o *Giis sin* (literalmente significa *día trece* o *día malo*). El 14 de septiembre empieza una nueva trecena, llamada *Agua*. La penúltima posición de dicho ciclo está asociada al 25 de septiembre, seguido por la decimotercera y última posición de la trecena, que está asociado al día 26 de septiembre. Y luego en el siguiente día empieza una nueva trecena, que lleva el nombre zapoteco-español de *Lodios* (literalmente significa cara/ pensamiento en Dios).

25 de Septiembre termino Agua Lunes 06	25 de septiembre, terminó Agua, lunes, 06
26 de Septiembre dia demonio Martes 06	26 de septiembre, día demonio, martes, 06
27 de Septiembre Enptizo Lodios Miercoles 06	27 de septiembre, empezó Lodios, miércoles, 06

Finalmente, en el último texto de esta página podemos ver que en el día domingo, 8 de octubre de 2006, terminó el ciclo *Lodios* y por lógica el siguiente día, lunes 9 de octubre fue un día asociado al *Demonio*, el último de la trecena. Por tanto, el día martes 10 de octubre empezó una nueva trecena.

En resumen, mientras que en la primera página están anotadas todas las fechas en que cae la posición *Padre* (o *Ndan*) en el período de enero a marzo, 2005, en la segunda página hay un registro de *trecenas*. Cada vez se mencionan las dos últimas posiciones de cada trecena, las posiciones 12 y 13 [*Widzin* o *Güis sin*], seguido por la primera posición de la siguiente trecena. Cada trecena lleva un nombre zapoteco. En ambas páginas la cuenta ritual de 260 constituye la unidad básica

APÉNDICE 9.5

Notas de Roberto J. Weitlaner, Donald Brockington y Gabriel DeCicco

Diferentes versiones de la cuenta ritual zapoteca registradas por Roberto J. Weitlaner, Donald Brockington y Gabriel DeCicco durante la investigación de campo en la región de los Loxicha en marzo del 1956.

Sacado por: D.L. Brockington
Informante: Catarino García
Ranchería Copalita,³⁵⁴ San Agustín Loxicha
6 de marzo, 1956
Versión del calendario

1. zomdan
2. zomše
3. zombadz
4. zomdi?
5. zomdozin
6. zomdoyet?
7. zombey zo es igual a hoy.
8. zombedyo?
9. zomkeydo?
10. zomdan
11. zomše

³⁵⁴ Tovalá Copalita es una agencia de policía que pertenece al Municipio de San Agustín Loxicha. En 2010 tenía 374 habitantes.

12. zombadz
13. zomdozin³⁵⁵

*Tiempos del Calendario*³⁵⁶

1. škablo-(bueno)
2. gaze (ze)
3. škablodios-(bueno)
4. škabil
5. ladgaz
6. altan
7. škabllyea
8. škablo ze?we?
9. ze?wey?-(bueno)
10. ze gun.
11. Ze lab? Gadz
12. Ze las gače

Comentarios

1. El informante era seguro de los días y los tiempos pero no supo qué día era.

³⁵⁵ La primera trecena empieza con el Ndan, primera posición en la secuencia fija, que se repite en la décima posición.

³⁵⁶ Por lógica aquí deberían mencionarse 20 tiempos de 13 posiciones cada uno (20 x 13 = 260 posiciones).

2. Hay tres tiempos buenos y los otros son malos o negativos.
3. El tiempo segundo tiene dos nombres-gaze y ze.

Traducción Provisional de los Nombres en el Libro que se compró al Sr. Eduardo Ambrosio

Los Tiempos.

1. Siglos de Dios
Dios es igual con šablodios-El Dios
2. Siglos del Infierno
Infierno es igual a šabgabil
3. Siglos de la Tierra
Tierra es igual a škablyu

Los Días.

1. medoguisimo es igual a mdozin
2. medoguete “ “ “ mdoyet
3. grano “ “ “ dubdo?
4. antovido “ “ “ beydo?
5. aunquedó “ “ “ kedo?
6. siando (ciénaga donde hay culebra)
dan es igual a mdan
7. ministrador es igual a mpše

- ministrador (?)
8. vas o bas es igual a mbaz
9. rayo “ “ “ mdi?

Explicación del calendario en el libro que compró el Sr. Eduardo Ambrosio al Sr. Alvino García. pág. 1

Pág. 4.

Siglos de la Tierra
Isliu – Tierra en Zapoteco
Dios de la Tierra – šublué.
Este mes comienza el año

pág. 5.

Blasgacha
Planeta de los ministros (ministerios ?)
El mes del minister de las sembraduras
El Dios patrón es Sachriste.

Pág. 6.

Siglos de Dios
Dios de la Tierra
El Padre el Mundo
El Dios patrón es šru?d Adam.

Pág. 7

Infierno

He says that this name is wrong and that is [sic] should be Simple. The month does not have a good or bad merit but is more or less negative.³⁵⁷

Pág. 8

Tierra

El Astro que manda la lluvia para la cosecha.
El Dios Patrón es šablyugon.

Página 9.

Yaté.

Un planeta del Mundo
Administrador de algunos trabajos
El Dios Patrón es vazdu.

Página 10.

Dios

El Dios Patrón es Dios Patriarca (Ta?ndu en zapoteco) y El es el Dios Supremo.

³⁵⁷ Traducción: “El dice que este nombre está equivocado y que debería ser Simple. El mes no tiene un mérito bueno o malo, pero es más o menos negativo.”

Pág. 11.

Infierno.

He says this name is wrong and should be ya?we who corresponds to King Neptune.³⁵⁸
Es un tiempo astro.-Boquero del Mar.
Venero de Agua

Pág. 12.

Tierra

Šabliu Vagay
El ministro de la Tierra
Los Patrones son los Tres Reyes, Baltazar, Melchor, y Gaspar.
Este mes comienza el año,

Pág. 13.

Še Gueir (?)

Día primero del Dios de Nueve Meses
wizin go?l ša
para mujeres embarazadas
El Patrón es dan?ru – Dios del Belen
Estamos en este mes ahora

³⁵⁸ Traducción: “El dice que este nombre está equivocada y que debería ser ya?we quien corresponde al Rey Neptuno.”

Pág. 14.

Dios

Un Planeta de los Dioses
Tiempo del Padre Nuestro – me?šudo (Padre nuestro en zapoteco)
El Patrón es Jesús

Pág. 15.

Infierno

He says this is wrong and should be ti*zin (Tiempo del Rayo)³⁵⁹

Pág. 16.

Tierra

Šablyu Vlaz gacha –El Dios Patrón de las Fincas.
El Patrón es la Virgen de Guadalupe.

Pág. 17.

Biel Gay

El Planeta del Espíritur
Administrador de los Angeles.
El Patrón es San Rafaél.

³⁵⁹ El dice que esto está mal y debería ser ti*zin (Tiempo del Rayo).

Pág. 18.

Dios Jehovah es El Patrón
 El es El Primer Rey de los Cielos. Se llama en
 zapoteco mad?ando.

Pág. 19.

Infierno
 He says is wrong and should be ye?ya yal ta?n
 Un Astro de Nuestra Madre.
 El Patrón es San Joaquín,

Pág. 20.

Tierra
 Šablyu Tedu
 Terminante de la cosecha
 El Patrón es Tedu.

Pág. 1

Nada aquí.
 Dios de un prophet.
 ye?ya?lgoln
 El Patrón es Niño Jesús.

Pág. 2.

Dios
 Planeta de los Dioses en la Gloria.

Pág. 3.

Infierno
 Es correcto. Se llama gabil. (Infierno)
 Se llama el mes Vlagaz (entierro)
 Sacerdote del Dios de la Tierra. (El dios de la
 Tierra se llama šabliyu we?

*Explicación de los nombres de los días
 en el libro*

grano	es igual a dubdo?
autubido	“ “ “ siembra
auquedo	“ “ “ kedu? – hustite (justicia?)
siandó	“ “ “ muhina. ³⁶⁰
ministrador	“ “ “ sirviente. (en Zapoteco es mblizil)
Bases	igual a servidor de la tierra.
Rayo	“ “ “ mdi?
medoguisimo	“ “ “ Dios Santísimo.

³⁶⁰ Mohína; descontento, enojo, enfado, disgusto

medoquete “ “ “ sacerdote
 dan “ “ “ El Rey de los Cielos.

Los meses con siandó son meses muhinas³⁶¹ y
 los meses con dan son de los cielos.

Sacado por: G. DeCicco
 Informante: Alvino García
 Ranchería Copalita,
 San Agustín Loxicha
 9 de Marzo, 1956

Un calendario. En este calendario hay cinco
 tiempos en cada tiempo teniendo tres días.
 Se usa para adivinar.

I Škabliyu-planeta 1°
 1° zewe
 día de número para curarse
 2° gabil
 día malo – no trabajo
 3° lodios
 Rey – Dios del cielo

³⁶¹ Ver nota anterior.

- II Vlagay – Planeta 2°
 1° simple
 no es un día capital como los otros –
 son segundos días
 2° mzegon
 aprovechamiento de un tiempo
 3° blazgaz
 visitan las ánimas de la misma
 generación.
- III Vlazgacha – Planeta 3°
 1° mdi?
 Rayo
 2° mdoyet
 un sacerdote
 3° mdubdo
 grano de maíz
- IV Te? Do? – un lugar vivir diario
 1° ngudan
 El rey más amable de la Tierra
 2° mbaz
 servidor de la Tierra
 3° ndo?zin
 rey reglementario

- V Ze gon – Planeta 5°
 1° mdi
 riego del mundo
 2° mbey
 raíz usada en una costumbre
 (nanacatl?)
 3° beydo
 Grano – no es de maíz – de otra cosa.
 (piule?).
- Otro informante, Isidro Pacheco – supo
 de este calendario pero no pudo decirlo.
- Sacado por: G. DeCicco
 Informante: Alvino García
 Ranchería Copalita,
 San Agustín
 Loxicha. 9 de Marzo, 1956

Un Calendario

Este calendario tiene trece tiempos y cada tiempo tiene 13 días. Los días no tienen nombres (véase abajo). Los días se llaman el nombre del tiempo. El calendario comenzó en el día 26 de diciembre. # El Calendario sirve para pronosticar a niños y para curar.

- # - Siempre comienza en el 26 de Diciembre.
1. škabliyu šublue?
 2. ze we
 3. lodios
 4. gabil
 5. lyulagay
 6. Vlagay
 7. Dios (Patriarca)
 8. Ya yal?
 9. šabliyu
 10. ya?tedu
 11. ze te?dú
 12. Dios (Adam)
 13. Ya?we?
 14. Siga con 1°, etc.

El informante Isidro Pacheco dijo que los nombres para este calendario son números con el primer día que se llamó škabliyu šublue? Número uno y etc., pero el día trece llamó widzin. La palabra Zapoteca para día –wis- sigue siempre el nombre del tiempo y es antes del número.

Sacado por: G. DeCicco
 Informante: Isidro Pacheco
 Ranchería Copalita,
 San Agustín
 Loxicha. 9 de Marzo, 1956

Una Parte de un Calendario

Este es un calendario de la luna.

Hoy es en el tiempo de ze y es el día mdoyet
 (9 Marzo).

Mañana esbey

Después esdubdo

Y despuéswidzin (el último día del tiempo ze.)

El siguiente tiempo es škablodios y el primer
 día es:

kedo?

Los días después kedo? sonmdan

še

badz

mdi

mdozin

bey y siga, otra vez.

Los tiempos después de skablodios son:

škabliubil o šabligaz

(lo mismo)

šabliu

ze y siga otra vez.

Sacado por: R.J. Weitlaner
 Informante: Bernabé Santiago
 San Agustín Loxicha.
 11 de Marzo, 1956

Una Explicación del Calendario en el Li-
 bro del Sr. Eduardo Ambrosio.

Este informante era un zahorín pero no es
 ahora (él nos dijo)

Días del calendario:

1. wizomdan(mdan) – día de los muertos (wizo
no es necesario)
2. mpše – no supo más
3. mbaz – para curar un espanto
4. mdi – rayo
5. mdozin – no supo más
6. mdoyet – no supo más
7. mbey – no supo más, pero d? es nanacatl
8. dubdo? – maíz
9. kedo? – falta (delito)
10. comienza otra vez con mdan
11. mpše
12. mbaz

13. widzin y también es mdi.

Hoy es dubdo (Marzo 11)³⁶²

Tiempos del calendario:

1. ze – tiempo de la bendición en la milpa
2. lodios – también se llama šablodios y ška-
bliodios- meditar o pensar en Dios.
3. škabiliya – también se llama šabgabil – pen-
samiento del infierno
4. šabiliyu – pensamiento de la tierra
5. Siga con ze y etc. otra vez.

(Todos los nombres ze están en el libro menos ze
wei. También, la primer [sic] página del libro no
tiene un nombre y, por eso, es muy posible que el
nombre de la primer [sic] página es ze wei.)

Ministrador es igual a mpše

Medoquete “ “ “ mdoyet

Mdan y siandó son el mismo día pero este día tiene
dos nombres y se puede cambiar cuando quiere.

³⁶² Esta información coincide con lo que dijo el dato que
dio el señor Isidro Pacheco cuando dijo que el día 9 de
marzo era un día *mdoyet*. Después de *mdoyet* (9 de mar-
zo), sigue el día *mbey* (10 de marzo) y luego *dubdo* (11 de
marzo).